Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 52

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue

Nr. 52 Bern, 30. Dezember 1971

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

1972, une année à succès pour l'hôtellerie?

Fidèles à la tradition, nous publions ci-dessous les réflexions que ce passage d'une année à l'autre a inspirées à notre président central, M. Ernst Scherz. C'est à la fois un bilan de l'année écoulée et un pronostic pour 1972.

Permettez-moi, chers collègues, de soumettre à votre attention quelques commentaires que je consacre à divers événements qui marquent notre profession et qui sont sources de satisfaction ou de réflexion:

- Dans la mesure où les chiffres de la statistique touristique le laissent entrevoir, l'hôtellerie suisse peut être satisfaite de l'année écoulée. Nous pouvons escompter à nouveau une augmentation des nuitées, de l'ordre de 2 %, c'est un succès si l'on considère le fait que la Suisse est depuis des dizaines d'années un pays touristique par excellence. Ce succès, nous vous le devons, à vous hôteliers, mais aussi à la qualité des services fournis dans les maisons que vous dirigez, à vos employés et à tous ceux qui représentent notre pays de vacances en Suisse et à l'étranger.
- On parle beaucoup de la protection de l'environnement. Il est évident que ces préoccupations ne constituent pas qu'un alibi face aux lacunes en matière de protection et aux oublis du passé, mais démontrent aussi les efforts des stations et des régions qui, grâce à leur perspicacité et leurs moyens financiers, agissent. En offrant de l'eau claire, de l'air pur, des forêts saines et des zones de repos intactes, elles favorisent une meilleure fréquentation de la saison d'été. C'est à ce niveau-là que se situent les chances d'avenir de notre tourisme.
- Au début mai, après une préparation intensive, la Société suisse des hôteliers pouvait mettre en exploitation un système de réservation électronique, l'«International Reservations Switzerland». Au terme d'une première période d'exploitation, l'expérience montre que notre hôtellerie dispose désormais d'un instrument de vente efficace et moderne.
- Malgré les difficultés financières que cela implique, presque toutes les stations et villes sont parvenues, notamment en transformant et en construisant leurs établissements hôteliers, à rester aux avant-postes. Même si la situation paralysante que constitue la pénurie de personnel parle en faveur d'une interdiction de construire des hôtels et autres établissements similaires, je suis persuadé que notre offre doit correspondre aux vœux de notre clientèle suisse et étrangère si nous voulons obtenir autant de succès à l'avenir que nous en avons obtenu par le passé.
- L'IGEHO 71 a montré le haut rang de la technique hôtelière, de l'architecture d'intérieur et de la préfabrication moderne des aliments et des boissons. Ce salon spécialisé, de réputation internationale, reflète bien la volonté dont fait preuve l'hôtellerie suisse pour sortir de son étau; et contre le fantôme «pénurie de main-d'œuvre» qui la menace, elle oppose ses mesures de rationalisation.

J'en viens pourtant à deux situations qui me causent du souci:

- La situation toujours plus oppressante sur le marché du travail ne préoccupe pas seulement les dirigeants d'établissements, avec l'insistance que l'on sait, mais également les organes de la Société suisse des hôteliers. La requête présentée en novembre au Conseil fédéral – d'ailleurs sur une initiative de la SSH – motive d'une manière détaillée les intérêts de l'hôtellerie et de la restauration suisses. Vous avez été orientés, mes chers collègues, sur ce problème par l'HOTEL-REVUE et par diverses conférences. J'espère avec vous que la réponse du Conseil fédéral, que nous attendons, tiendra compte de nos soucis.
- Les divers événements monétaires – réévaluation du franc suisse au mois de juin, dévaluation du dollar et ses implications sur notre franc – détériorent notre capacité de concurrence, financièrement parlant, surtout sur le marché américain, le plus important pour nous. Cependant, malgré la montée inflationniste des prix dans notre pays, permettez-moi de vous encourager à une certaine réserve en matière de politique des prix.

Que nous apportera l'année 1972?

Les experts du tourisme international sont plutôt sceptiques quant à l'évolution de la demande touristique en 1972. Le développement économique aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne, en France et en Allemagne n'est pas aussi rose qu'au début de 1971.
La pénurie de personnel dans l'hôtellerie et la restauration ne disparaîtra pas même si le Conseil fédéral soutient entièrement nos thèses.
La contestation de notre jeunesse, qui porte sur notre prospérité et sur la conception de l'enseignement de notre profession notamment, va certainement durer, qu'elle soit justifiée ou non.
L'intense développement de nos stations met en danger, cette année également, nos sites de repos et exige la constante vigilance de tous les responsables.
Mesdames et Messieurs, ce ne sont que quelques-unes des pensées qui me viennent à l'esprit au seuil de cette nouvelle année. Si j'en tire une conclusion, c'est pour mieux la proclamer: ne laissez pas les difficultés ternir votre joie d'exercer votre beau métier! L'hôtellerie suisse a déjà eu à subir maintes crises; nous allons aussi tous ensemble maîtriser celle que nous connaissons aujourd'hui. Pour le bien-être de notre jeunesse, de nos hôtes et de notre pays.

Ernst Scherz, Gstaad

Mit Bombenstimmung und Hurra
geht mancher in das neue Jahr,
hoffend und wünschend, es bringe ihm
Glück, Gesundheit und Gewinn.
Doch wäre es für viele gut,
sie zähmten ein wenig den Uebermut
und legten eine Portion gute Laune zur Seit',
denn das Jahr hat meist nicht nur Freude bereit.

Das Jahr 1972 — erfolgreich für die Hotellerie?

Einer schönen Tradition folgend, veröffentlichen wir nachstehend einige Ueberlegungen zum neuen Jahr aus der Feder unseres Zentralpräsidenten Ernst Scherz, Gstaad. Lesen Sie diese kurze Bilanzanalyse des verflossenen Jahres und die Prognose für 1972:

Liebe Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie mich in kurzen Worten einige Entwicklungen skizzieren; solche, die mir Freude bereiten, andere, die mich nachdenklich stimmen:

- Soweit die Zahlen der Fremdenverkehrsstatistik vorliegen, darf die schweizerische Hotellerie mit dem vergangenen Jahr zufrieden sein. Wir können wiederum mit einer Steigerung unserer Logiernächte um zirka 2 Prozent rechnen – ein schöner Erfolg, wenn man bedenkt, dass die Schweiz seit Jahrzehnten ein etabliertes Fremdenverkehrsland ist. Diesen Erfolg verdanken wir Ihnen, den Leistungen der von Ihnen geführten Häuser, Ihren Mitarbeitern und besonders auch denjenigen, die unser Reiseland im In- und Ausland vertreten.
- Es wird viel, beinahe zuviel von Umweltschutz gesprochen. Dass diese Diskussionen nicht länger ein Alibi für unterlassene Schutzmassnahmen darstellen, zeigt die Verlagerung der Frequenzen des Sommerhalbjahres auf solche Orte und Regionen, die – mit Weitsicht und unter grossen finanziellen Anstrengungen – sauberes Wasser, klare Luft, gesunde Wälder und eine intakte Erholungslandschaft anbieten. In dieser Richtung liegen erhebliche Zukunftschancen für unseren Fremdenverkehr.
- Anfang Mai konnte nach intensiven Vorbereitungen durch den SHV unser elektronisches Hotelreservationssystem «International Reservations Switzerland» seinen Betrieb aufnehmen. Die Erfahrungen des ersten Betriebsjahres zeigen, dass unserer Hotellerie damit ein je länger je schlagkräftigeres Verkaufsinstrument zur Verfügung gestellt wurde.
- Trotz grössten Finanzierungsschwierigkeiten gelang es fast allen Kurorten und Städten, durch Hotelum- und Neubauten auf der Höhe der Zeit zu bleiben. Auch wenn angesichts des lähmenden Personalmangels von Hotelbauverbot und ähnlichen Dingen gesprochen wird: ich bin überzeugt, dass wir unser Angebot laufend den Wünschen unserer in- und ausländischen Gäste anpassen müssen, wenn wir in Zukunft ebenso erfolgreich sein wollen, wie in den vergangenen Jahren.
- Den hohen Stand von Hoteltechnik und Innenarchitektur, von neuzeitlich vorbereiteten Lebensmitteln und Getränken zeigte im November die IGEHO. Diese inzwischen international gerühmte Leistungsschau ist typisch für die Schweizer Hotellerie, die sich durch Rationalisierungsinvestitionen der Umklammerung zu entziehen versucht, mit der das Schreckgespenst «Personalmangel» droht.

Damit bin ich bei zwei Entwicklungen, die mir Sorge bereiten:

- die immer beklemmendere Situation auf dem Personalmarkt beschäftigt nicht nur Sie in Ihren Betrieben seit langem immer heftiger, sondern auch die Gremien des Schweizer Hotelier-Vereins. Die im Oktober dem Bundesrat unterbreitete Eingabe – übrigens unter Federführung des SHV zustande gekommen – begründet im Detail die Anliegen des schweizerischen Gastgewerbes. Sie, meine lieben Kolleginnen und Kollegen, wurden darüber in der Hotel-Revue und anlässlich verschiedener Versammlungen eingehend orientiert. Ich hoffe mit Ihnen, dass die Antwort des Bundesrates, die noch aussteht, unseren Sorgen Rechnung tragen wird.
- Die Aufwertung des Schweizer Frankens im Mai sowie die kürzlich erfolgte neuerliche Frankenauf- und Dollarabwertung verschlechtern unsere preisliche Konkurrenzfähigkeit besonders auf dem für uns wichtigen amerikanischen Markt. Gestatten Sie mir, dass ich Sie trotz dem inflationären Preisauftrieb in unserem Lande zur Zurückhaltung in Ihrer Preispolitik ermuntere.

Was wird das Jahr 1972 uns bringen?

Experten des internationalen Fremdenverkehrs sind eher skeptisch in bezug auf die touristische Nachfragesteigerung im nächsten Jahr. Die wirtschaftliche Entwicklung in den USA, Grossbritannien, Frankreich und Deutschland ist nicht so rosig wie am Anfang des Jahres 1971. – Der Personalmangel für unser Gastgewerbe wird selbst bei grosszügigstem Entgegenkommen durch den Bundesrat nicht aus der Welt geschafft. – Die Rebellion unserer Jugend gegen das Wohlstands-Establishment und gegen die Praxis unserer Berufslehre wird – berechtigt oder unberechtigt – zweifellos anhalten. – Die zunehmende Ueberbauung unserer Kurorte gefährdet auch im neuen Jahr unsere Erholungslandschaft und erfordert höchste Wachsamkeit aller Unternehmer.
Meine Damen und Herren, dies sind nur einige der Gedanken, die mir kurz vor dem Jahreswechsel durch den Kopf gehen. Ziehe ich daraus einen Schluss, so möchte ich Ihnen zurufen: lasst Euch durch Schwierigkeiten nicht die Freude an Eurem schönen Beruf vergällen. Die Schweizer Hotellerie hatte schon manche Krise zu bestehen, wir werden gemeinsam auch diese Krise meistern, unserer Jugend, unseren Gästen und unserem Land zum Wohle.

Ernst Scherz, Gstaad

Aus dem Inhalt

Das Interview
Jean-Philippe Jaussi, Verkaufsdirektor, plaudert über einen harten und notwendigen Job 3

Un hôtel-tour à Ouchy
Une présentation d'un complexe touristique de 500 lits à Lausanne-Ouchy 3

Pauschalreisen im Warenhaus
Jelmoli verkauft ab Januar Hotelplan-Reisen 4

Les charters sur la sellette
Une mesure du gouvernement britannique qui pourrait faire école 5

Fremdenverkehr im Bundestag
Harte Auseinandersetzung um das Werbebudget für die Deutsche Verkehrszentrale 5

Keine Karten für 40 000 Franken!

Die Aktion «Festtagsgratulationsablösung» hat über 38 000 Franken für die notleidenden Kinder in Bengalen eingebracht. Für einen so grossen Betrag sind keine Weihnachts- und Neujahrskarten in der Welt herumgeschickt worden.
Was er den Mitgliedern nahelegt, sollte der SHV aber auch selber tun. Deshalb versenden weder die Geschäftsstelle in Bern noch die übrigen SHV-Institutionen Hotelfachschule, Treuhandstelle, Hotela und IRS Glückwunschkarten. Statt dessen wurde beschlossen, den Betrag auf Fr. 40 000 aufzurunden. Wir freuen uns sehr, den Hilfswerken einen so schönen Betrag zur Verfügung stellen zu können. Freuen Sie sich mit uns und nehmen Sie unsere kartenlosen, aber um so herzlicheren Glückwünsche für das kommende Jahr entgegen.

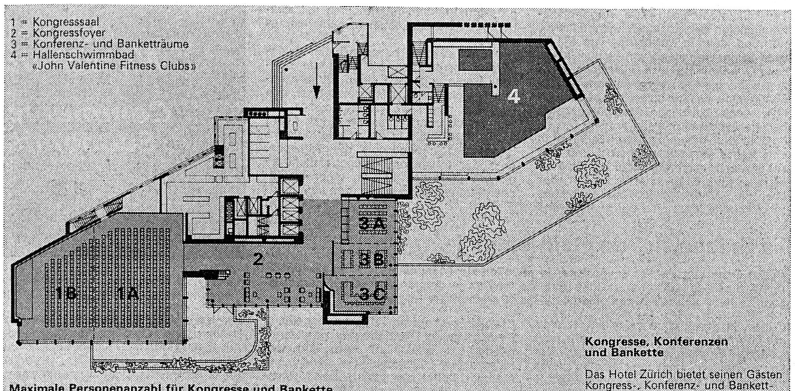
Sommaire 1971

Récapitulation des principaux articles parus en français dans l'HOTEL-REVUE en 1971

No	Titre	Sujet	Auteur
1	Cinq colonnes à la une	Nouveau journal	J. Seydoux
	Interview de M. H. Bircher	Politique de la SSH	
	Des gens de tourisme	Vœux 1971	Divers
	Dialoguer avec les touristes	Sondage d'opinion	J. Seydoux
2	... et vivre du tourisme	Economie touristique	Editorial
	La femme dans la vie économique	Politique de main-d'œuvre	
3	Ecrit dans la neige	Tourisme d'hiver	J. Seydoux
	Interview de M. J.-J. Schwarz	Marketing	
	Spotlights sur un voyage aux USA	L'hôtellerie aux USA	R. Wildermuth
	L'étalement des vacances	L'Etat et l'étalement des vacances	W. Bing
4	Je skie pour vous	Equipe suisse de ski	Editorial
	Les projets de Mövenpick	Coopération/management	U. Prager
	Tourisme mondial	Transformation de l'UIOOT	J.-P. Enzen
	Lettre de Londres	Rénovation hôtelière	R. Elvin
5	Une politique au féminin pluriel	Suffrage féminin	J. Seydoux
	Interview de Mme M. Monnier	Suffrage féminin	
	L'hôtesse de l'air	Métier féminin	H. Villy
6	Air conditionné	Protection de l'environnement	Editorial
	Hôtellerie et information	Management	J. Seydoux
	Les hôteliers japonais	Problèmes de personnel	ONI
7	Le tourisme d'été en hiver	L'offre des pays du sud	J. Seydoux
	Interview de M. Yves Barraud	Les vacances d'été en hiver	
	Food & Beverage	Séminaire thématique	M. Decurtins
	Hiver exotique	L'offre des pays du sud	J. Seydoux
8	Ordre du roi!	Services et marketing	Editorial
	34 millions de nuitiées en 1970	Statistique	ATS
	Munich prépare les XXes J.O.	Jeux Olympiques	H. Villy
	Les chaînes américaines en Europe	Promotion hôtelière, marketing	UIOOT
9	Les nouveaux sportifs de l'hiver	Le ski de fond	J. Seydoux
	Interview de M. Freddy Meyer	13e Salon du tourisme	
	Un forfait cantonal à 198 francs	Commercialisation et promotion du produit touristique, marketing	P. Nantermod
	Le tourisme dans le monde en 1970	Statistique	UIOOT
10	Brouille à l'italienne	Problèmes de main-d'œuvre	Editorial
	Les inconnues de 1971	Prospective	J.-P. Enzen
	Le salon du tourisme	Reportage d'exposition	J. Seydoux
	Le marché allemand	Etude du marché	ONI
11	Le franchising	Financement hôtelier	F. Tecoz
	Interview de M. Serge Matthey	Politique touristique locale	
	Lugano et le tourisme de congrès	Tourisme de congrès	Y. Gollé
	L'essor des agences de voyages en Grande-Bretagne	Agences de voyages	R. Elvin
12	Choisir un métier	Formation professionnelle	Editorial
	Hôtel Zurich	Enseignement pratique	M. Bloch
	Swissair, en jeune quadragénaire	Rétrospective	H. Villy
	Holiday Inn: l'engrenage	Chaîne hôtelière	J. Seydoux
13	Suisse, tourisme et Tiers monde	UIOOT, PNUD et OMT	J.-P. Enzen
	Interview de M. Jean Schild	Buffet de gare et méthodes de restauration	
	Notre folklore	Folklore et tourisme	UFT
	3 stations canadiennes	Tourisme d'hiver au Canada	A. Trudeau
14	Allez, alléluia!	Eglise et tourisme	Editorial
	L'ordinateur à l'hôtel	Réservation électronique	H. D. Burkhalter
	Des voyages forfaitaires	Offre et agences de voyages	R. Elvin
	Madère et Porto	Nouvelles régions touristiques	H. Villy
15	L'incidence des grandes manifestations sur le tourisme	Expositions et congrès	A. Rian
	Interview de M. Gilbert Morel	Coopération inter-entreprises	
	La bière est bonne	L'activité des brasseries	Comm.
	55e Foire de Bâle	Présentation d'exposition	Div.
	Les congrès internationaux	Tourisme de congrès	ONI
16	Patron ou manager	Gestion d'entreprise	Editorial
	Les transports ferroviaires	Le rail et l'avenir	UIOOT
	Le début d'un dialogue passionnant	Ecole hôtelière	M. Grandjean
	Le tourisme à la campagne	Agriculture et hôtellerie	J. Seydoux
17	Quel est l'avenir de la presse professionnelle?	Presse spécialisée	W. Rohner
	Interview de M. Alex Billeter	Neuchâtel-station	
	Chaîne Novotel	Chaîne hôtelière	W. Bing
18	Tourisme statutaire	Assemblées générales	Editorial
	Le pouls du tourisme valaisan	Tourisme régional	R. Clivaz
	Bébé, mais déjà client...	L'enfant à l'hôtel	Div.
	Protection de l'environnement	Environnement	PAM
19	La réévaluation du franc	Franc suisse et tourisme	J. Seydoux
	Interview de M. Ulrich Vetsch	Réservation électronique	
	Un central téléphonique	Problème de réception	J. Seydoux
20	L'épée de Damoclès	3e initiative contre l'emprise étrangère	Editorial
	Un petit train en fête	100 ans au Rigi	Div.
	Commission européenne du tourisme	Tourisme international	J.-P. Enzen
21	Sauvegarder la Suisse	Protection de l'environnement	O. Reverdin
	Interview de M. E.-J. Fert	Féd. suisse des agences de voyages	
	255 stagiaires dans l'hôtellerie	Stagiaire Ecole hôtelière	M. Grandjean
	Flambage	Cours Ecole hôtelière	M. Grandjean
22	Régionalisation appliquée	Arrêté sur la construction	Editorial
	La Suisse touristique manque-t-elle de dynamisme commercial	Politique de promotion/marketing	B. Morand
	Dynam's Hôtels	Coopération inter-entreprises	J. Seydoux
23	Gstaad: assemblée générale	Numéro spécial sur Gstaad	Div.
	Interview de M. Fritz Balestra	Hôtellerie valaisanne/gastronomie	
	Les vacances économiques	Agences de voyages/sociologie	R. Elvin
24	C'est arrivé demain	Evolution de l'hôtellerie	Editorial
	Réservation électronique opérationnelle	Présentation d'IRS	IRS
	Assemblée des délégués SSH	Exposé présidentiel	E. Scherz
	Le Grand-Saint-Bernard	Reportage	H. Villy
25	La guerre des steaks aura-t-elle lieu?	Marché de la viande	J. Seydoux
	Interview de M. G. Desbaillets	25 ans d'Intercontinental	
	Assemblée des délégués SSH	Compte-rendu général	Div.
	Tourisme français et VIe Plan	Investissements touristiques	W. Bing
26	Tourisme et inflation	Politique économique	Editorial
	Information, presse et tourisme	Politique de l'hôtellerie	J. Seydoux
	Un petit hôtel introduit des méthodes modernes	Organisation d'entreprise	G. Morel
	Les Suisses dans l'économie mondiale	Exposé	P. Stocker
27	Au-delà de l'offre et de la demande	Marché touristique	W. Kämpfen
	Interview de M. Jean Meier	Navigation sur le Léman	
	Verre en main	Viticulture et tourisme	P. Nantermod
	Jura: un tourisme planifié	Activité de Pro Jura	D. Moine
	Les chambres d'hôtel	Technique hôtelière	E. Batt
28	Un congrès nommé désir	Politique de congrès	Editorial
	Tourisme genevois	Tourisme régional	H. Villy
	Pintes, caves et caveaux	Viticulture et tourisme	P. Nantermod
29	Le Conseil fédéral et le marché du travail	Politique de main-d'œuvre	E. Brugger
	Interview de M. Francis Erard	Développement du tourisme jurassien	
	C'est jeune et ça joue!	Festival d'orchestres de jeunes	J. Seydoux
	Perspectives de l'hôtellerie pour 1980	Chaîne Hilton	R. Strand
30	Des voitures et des hommes	Automobile	Editorial
	Diététique et gastronomie	Restauration moderne	Cl. Blanc
31	Vers un marché commun du tourisme	Tourisme européen	OCDE
	Interview de M. Roger Volet	Folklore et tourisme	
	Travail à temps partiel	Problème de personnel	J. Seydoux
	Quand le fado sourit	Portugal	J. Seydoux
32	La puce à l'oreille	L'apport culturel du tourisme	Editorial
	Les agences de voyages sur la sellette	Agences de voyages	R. Elvin
	En pèlerinage touristique au pays de l'horlogerie	250e anniversaire de la naissance de Jaquet-Droz	Div.
33	Une organisation de services	Réorganisation de l'USAM	A. Oggier
	Interview de M. René Gessler	La «cuisine des Helvètes»	
34	Tout l'or du monde	Problèmes monétaires	Editorial
	Heurs et malheurs d'un palais de congrès	Enquête	J. Seydoux
	L'Ecole hôtelière de Lausanne	Prospective et formation	M. Grandjean
	Sapporo en fièvre	Jeux Olympiques	H. Villy
35	L'essor du tourisme technique	Promotion touristique	J. Seydoux
	Interview de M. M.-A. Muret	Foire suisse de Lausanne	
	Pas si fou, ce Nixon	Economie	G. Ducarroz
	La chaîne Novotel en Suisse	Chaînes hôtelières	J. Seydoux
	Le tourisme dans les pays de l'OCDE	Statistique	OCDE
36	Elections 71	Politique et tourisme	Editorial
	Du thermomètre au baromètre	Testament touristique de M. Prof. Risch	J. Seydoux
	Réflexions sur l'hôtellerie d'aujourd'hui	Gestion/direction/marketing	U. Prager
37	Le marché de l'emploi	Problème de main-d'œuvre	P. Risch
	Interview de M. L.-P. Bovard	Vin et propagande touristique	
	Les nettoyages	Supplément technique	J.-F. Quartier
	Paris restera toujours Paris	Tourisme parisien/promotion	W. Bing
	Sport en liberté	Sport et tourisme	J. Seydoux
38	Un coup d'épée dans l'eau	Propositions du Vorort	Editorial
	Les hôteliers ont du sable dans les yeux	Hôtellerie américaine	H. Villy
	Les fours à micro-ondes	Technique culinaire	D. E. Veltsos
39	La succession du chef d'entreprise (No 39, 40 et 41)	Hôtellerie familiale	IFCAM
	Interview de M. J.-P. Marquart	Tourisme et automobile	
	Mini-bilan d'une saison d'été	Enquête	J. Seydoux
	Palais de Beaulieu	Tourisme de congrès	J. Seydoux
40	Evasion en gris-vert	Armée et tourisme	Editorial
	La surgélation en plein essor	Technique culinaire	T. Imbach
41	Collaborer pour offrir plus	40e anniversaire de Howeg	A. H. Widmer
	Interview de Mme Cl. Blanc	Diététique et restauration	
	La RDA, pays de tourisme	Reportage en RDA	R. Elvin
42	Des métiers pour réussir	Orientation/form. professionnelle	Editorial
	La jeunesse au cœur de notre économie	Formation professionnelle	A. Oggier
	La Colombie et le tourisme	La Suisse et le tourisme en Colombie	D. Traversini
	Les carrières et l'hôtellerie et de la restauration	Présentation des professions	J. Seydoux
43	Les partis politiques et l'hôtellerie	Enquête	Div.
	Interview de M. Jacques Bérard	Hôtellerie régionale	
	Rémunération du personnel de service (No 43, 44 et 45)	Réglementation	SSH
	Pueblo Eldorado Playa	Hôtelplan	P. Nantermod
44	Ceux qui ont faim	Action SSH-Bengale	Editorial
	L'importance de la 1e impression	Accueil et image	B. Charlesworth
	Hôtellerie de salon	Reportage à Equip'hôtel	J. Seydoux
45	Numéro spécial IGEHO	Présentation IGEHO 71	Div.
	Les exigences de la 4e dimension	Hôtellerie et tourisme moderne	J. Seydoux
	Interview de M. Roger Bonvin	La Confédération et le tourisme	
	Les 10 conditions de l'hébergement idéal	Hôtellerie et agences de voyages	UIOOT
	Les hôteliers lausannois en voyage d'étude	Reportage	C. Ruchet
46	Et chantons en chœur	SSH et Suisse romande	Editorial
	Fribourg lance un forfait d'hiver	Commercialisation/promotion/marketing	J. Seydoux
	L'UIOOT sous le signe de la stabilité	Compte-rendu ass. gén.	J.-P. Enzen
47	Dynamisme et réalisme d'une grande industrie	L'industrie aide l'hôtellerie	J. Seydoux
	Interview de M. R. C. Vernay	L'hôtellerie suisse à l'étranger/l'hôtellerie de demain	
	Etude et réalisation	Présentation de Promotour	J. Seydoux
	Problèmes des restaurants d'entreprise	Rationalisation hôtelière	M. Ursprung
48	Autoroute touristique	RN 1 contre RN 12	Editorial
	Promulgation de la loi sur l'UVT	Législation cantonale	R. Clivaz
	Hello... Hello!	Marketing/commercialisation/Promotion	J. Seydoux
	La Finlande touristique	Reportage	P. Nantermod
49	La technique du tourisme réceptif (No 49, 50 et 51)	Présentation d'une organisation	Y. Barraud
	Interview de M. R. Tissières	Le Parlement et le tourisme	
	Un séminaire sur la propagande touristique	Hôtellerie et propagande	J. Seydoux
	La CET a siégé	Commission européenne du tourisme	J. P. Enzen
50	Hôtel particulier	Hôtel et... hôpital	Editorial
	Saison d'hiver en Romandie	Enquête	J. Seydoux
	Les sports d'hiver français sont-ils plus chers que leurs concurrents?	Etude comparative	W. Bing
	Fin des services aériens réguliers?	Tarifs aériens et charters	G.-L. Couturier
51	Bons baisers de Washington	Dévaluation du dollar	J. Seydoux
	Interview de M. Claude Payot	Information touristique et hôtelière	
	Numéro de Noël	Noël dans le monde	Div.
	JJS lance la régionalisation	Régionalisation/coopération	J. Seydoux
52	1972, une année à succès pour l'hôtellerie?	Bilan et perspectives	E. Scherz
	L'hôtel-tour de Lausanne-Ouchy	Présentation d'hôtel	P. H. Jaccard

Rubriques régulières et occasionnelles:

Chroniques régionales:	Informations régionales hôtelières et touristiques	
– En direct du Tessin		Y. Gollé
– Nouvelles vaudoises		P.H. Jaccard
– Courrier de Genève		H. Villy
– Echos du Valais		R. Clivaz
– Propos fribourgois		Div.
– Billet jurassien		D. Moine
– Lettre de Neuchâtel		G. Magnenat
Aux 4 jeudis	Billet	P. H. Jaccard
En plein ciel	Actualité aéronautique	G. L. Couturier
Des hôtels nous informent	Inform. transmises par les hôteliers	Div.
Coups de ciseaux	Revue de presse	Div.
Votre bibliothèque	Nouveaux livres	Div.



Maximale Personenanzahl für Kongresse und Bankette
Kongressgeschoss

Name	Theaterbestuhlung	Konferenzen	Bankette	Grösse in m²	Deckenhöhe in m	Klimaanlage
Kongresssaal 1A + 1B	400	240	240*	300	5,45	vollklimatisiert
Kongresssaal 1A	200	140	130	200	5,45	vollklimatisiert
Kongresssaal 1B	120	90	80	100	5,45	vollklimatisiert
Kongressfoyer 2	–	–	76*	135	2,65	vollklimatisiert
Konferenz-/ Banketträume 3ABC	100	90	84*	100	2,65	vollklimatisiert
Raum 3A	30	25	16	30	2,65	vollklimatisiert
Raum 3B	30	25	20	30	2,65	vollklimatisiert
Raum 3C	40	35	30	40	2,65	vollklimatisiert

* = maximale Personenzahl für Bankette

Kongresse, Konferenzen und Bankette

Das Hotel Zürich bietet seinen Gästen Kongress-, Konferenz- und Bankettmöglichkeiten **für 10 bis 400* Personen.** Das Kongressgeschoss ist sowohl von der Hotelhalle als auch von der Strasse durch einen separaten Eingang erreichbar.

Technische Anlagen:
Klimaanlage, Simultanübersetzungsanlage, Filmvorführausrüstung, Einrichtungen für Modeschauen, Mikrophon- und Lautsprecher-Installationen. Technisches Personal steht zu Ihrer Verfügung.

Auszug aus dem sogenannten «fact sheet» des Hotels Zürich, das vor der Eröffnung wichtigste Werbemittel ist (siehe Interview).

Zahlen, die uns freuen

Fremdenverkehr in der Schweiz im Oktober und vom Januar bis Oktober 1971

Die im September beobachtete Aufwärtstendenz des Fremdenverkehrs hat sich in dem durch schönes Wetter begünstigten Oktober noch etwas verstärkt. Die Hotelbetriebe verzeichneten mit 2,24 Mio Uebernachtungen einen neuen Oktoberhöchststand, der um 124 000 oder 6 Prozent über dem Vorjahresergebnis lag. Die Zunahme war zu gleichen Teilen den in- und ausländischen Gästen zu verdanken, wobei die Ausländer 1,07 Millionen und die Inländer 1,17 Millionen Logiernächte auf sich vereinigten. Zur Mehrfrequenz aus dem Ausland trugen namentlich die Touristen aus den USA (+ 11 Prozent), Deutschland (+ 5 Prozent) und Italien (+ 12 Prozent) bei. Erstmals seit dem vergangenen Januar war die Nachfrage aus Grossbritannien nicht mehr rückläufig; sie belebte sich um 6 Prozent.

Die günstige Entwicklung im Oktober kam im wesentlichen den Bergzonen zugute, insbesondere dem Bündnerland (+ 29 Prozent), dem Wallis (+ 20 Prozent), dem Berner Oberland (+ 19 Prozent) und der Zentralschweiz (+ 15 Prozent). Weiterhin sinkend zeigte sich dagegen die Nachfrage im Tessin (– 4,5 Prozent).

Vom Januar bis Oktober 1971 wuchs die Zahl der Hotelübernachtungen gegenüber den ersten zehn Monaten des Vorjahres um 720 000 oder gut 2 Prozent auf rund 31,70 Millionen. Das Logiernächtetotal der Inländer erhöhte sich um 297 000 (+ 2,5 Prozent) auf 12,01 Millionen, jenes der Ausländer um 425 000 (+ 2 Prozent) auf 19,69 Millionen. Dieser Anstieg beruht vor allem auf einem Mehrzuspruch aus Deutschland (+ 5 Prozent), Belgien (+ 6 Prozent), Italien (+ 3 Prozent) und Japan (+ 20 Prozent). Die Besucherzahlen aus Frankreich, den Niederlanden und den USA bewegten sich nur wenig über dem Vorjahresniveau, während der Reiseverkehr aus Grossbritannien eine deutliche Abschwächung erfuhr (– 6 Prozent).

Auswirkungen nicht übersehbar

Dollarabwertung und Tourismus

Die mannigfachen Diskussionen und Spekulationen über die Auswirkungen der Washingtoner Beschlüsse des Zehnerklubs auf unseren Tourismus fassen wir wie folgt zusammen:

- Der Schweizer Franken wurde gegenüber dem US-Dollar um insgesamt 13,9 Prozent aufgewertet, wenn man den 1. Mai als Stichtag nimmt. Um diesen Prozentsatz ungefähr werden Schweizer Winterferien 1971/72 für US-Bürger gegenüber der letzten Wintersaison teurer. Dieser Aufwertungssatz hatte sich allerdings im Laufe des Jahres in der freien Kursbildung an den Devisenbörsen ohnehin eingespielt, so dass sich die Situation nach dem 22. Dezember nur unwesentlich von der Situation vor diesem Datum unterscheidet.
- Die Tatsache, dass – zumindest für einige Zeit – wieder feste Wechselkursrelationen gegenüber den wichtigsten Währungen existieren, erleichtert die Verhandlungen mit Einzelgästen und auch mit Reisebüros. Es empfiehlt sich jedoch nach wie vor, alle Verträge auf Schweizer-Franken-Basis abzuschliessen.
- Die Auswirkungen auf die touristische Nachfrage aus den USA sind schwer abzuschätzen. Aus der Stagnation der US-Nachfrage während des letzten Sommerhalbjahres (nach der Frankenaufwertung vom 9. Mai) kann ohne weiteres auf eine weitere Stagnation, wenn nicht einen Rückgang der Frequenzen aus den USA geschlossen werden. Lediglich die 11prozentige Zunahme der US-Logiernächte in unserer Hotellerie im Monat Oktober veranlasst zu der Hoffnung, dass die Folgen der neuerlichen Verteuerung unseres Reiselandes nicht allzu lange anhalten.
- Die touristische Position einiger unserer Konkurrenzländer gegenüber dem Dollargebiet hat sich verbessert: England, Frankreich und Italien haben ihre Währungen gegenüber dem Dollar nur um durchschnittlich 8 Prozent aufgewertet, Oesterreich, Belgien und Holland um 11,5 Prozent. Die Schweiz muss also damit rechnen, dass US-Gäste von dieser relativen Verbilligung profitieren. Lediglich gegenüber der DM besteht eine annähernd gleiche Parität wie vor dem Mai 1971.
- Der Dollar ist infolge der verschiedenen Manipulationen während des Jahres 1971 auch als Leitwährung für die internationalen Flugtarife in Frage gestellt. Europäische Fluggesellschaften müssen für 1971 Millionenverluste verbuchen, die allein aus Wechselkursveränderungen gegenüber dem US-Dollar entstanden sind. Am 5. Januar wird eine IATA-Konferenz in Genf diese wichtige Frage behandeln. PK

Une réalisation longtemps attendue: l'hôtel-tour de Lausanne-Ouchy

Un hôtel et tous ses services, des magasins, des locaux commerciaux, des bureaux, une piscine couverte, une station-service et des parkings couverts... C'est ce que propose le vaste complexe touristique d'Ouchy présenté à la presse la semaine dernière par la ville de Lausanne et les promoteurs, projet longtemps attendu et qui doit doter la capitale vaudoise, dans un délai de deux à trois ans, de son plus grand établissement hôtelier.

On sait que Lausanne ressent fortement les effets de la fermeture de plusieurs hôtels, au cours de ces trois dernières années. Les constructions nouvelles et les agrandissements ne lui ont pas permis de compenser la totalité de la perte et seule la réalisation des grands projets à l'étude lui permettra de reprendre sa marche en avant.

Le premier des trois hôtels

Comme devait le relever M. G. A. Chevallaz, syndic de Lausanne, au cours de cette conférence tenue dans la salle du Conseil communal en présence d'une nombreuse assistance, trois projets susceptibles de réalisation prochaine sont étudiés: un à Beaulieu, dans le cadre du Comptoir Suisse, mais qui se heurte notamment à des problèmes urbanistiques, un autre à la Blécherette dont la réalisation est compromise par les prix spéculatifs pratiqués par les propriétaires des terrains; le troisième enfin, plus heureux, puisqu'il donne satisfaction sur les plans urbanistiques et économiques, est prêt à être mis à l'enquête publique et à affronter le vote du Conseil communal pour l'octroi du droit de superficie, le terrain appartenant à la Commune de Lausanne.

L'hôtel-tour et ses annexes s'élèveront en face du nouveau port de petite batellerie, en plein Ouchy, sur une magnifique parcelle autrefois occupée par l'usine à gaz de Lausanne (on ne faisait alors pas grand cas de l'environnement!) et demeurée depuis le déplacement de celle-ci à l'état d'entrepôts. La maquette que nous publions par ailleurs donne une idée de l'envergure de cette construction dont le volume total est de 120 000 mètres cubes et le coût devisé à une quarantaine de millions.

Un magnifique complexe

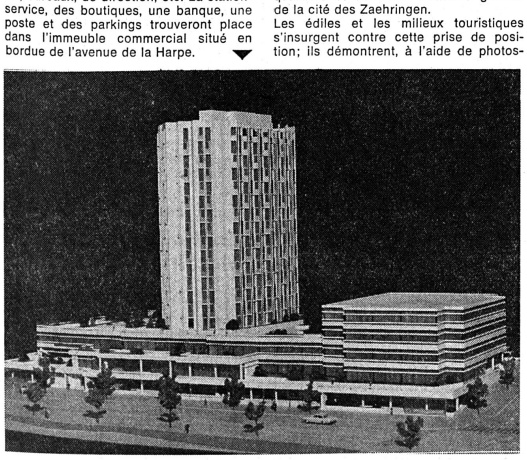
La tour proprement dite sera réservée à l'hôtel tandis que des locaux commerciaux et des bureaux occuperont l'aile droite de la construction. Le rez de chaussée, l'entresol et le premier étage se présentent sous l'aspect d'une vaste plateforme occupant toute la surface, où seront réunies toutes les activités de service. On y trouvera à l'ouest les entrées de l'hôtel, la réception, des salons, bar, restaurant self-service, cafeteria, bureaux, de direction, etc. La station-service, des boutiques, une banque, une poste et des parkings trouveront place dans l'immeuble commercial situé en bordue de l'avenue de la Harpe.

L'entresol de l'hôtel réserve un vaste emplacement pour un autre restaurant, des salles de conférence, la cuisine de l'hôtel et des restaurants et de nombreux locaux de service; d'autres boutiques occuperont encore ce palier à l'est. Encore deux salles de conférences au premier étage, une salle de banquet avec office, des réfectoires pour le personnel, les locaux sanitaires et surtout la piscine couverte avec ses vestaires. Du deuxième au 15e étage, treize niveaux de 17 chambres avec bain et toilette, plus cinq chambres encore au seizième étage; toutes les chambres, sans aucune exception, ayant vue sur le lac, soit à l'est, soit à l'ouest.

500 lits

L'hôtel comptera 242 chambres, soit près de 500 lits. C'est là un remarquable projet dont les plans ont été établis par les architectes Ch. F. Thévenaz et P. Prod'Hom et dont le grand mérite est de s'intégrer parfaitement dans le cadre d'Ouchy. Si tant d'années ont été nécessaires pour parvenir au projet définitif, dont le chantier devrait s'ouvrir au cours des premiers mois de 1972, c'est que l'on a voulu prendre toutes les garanties pour sauvegarder la beauté du site.

Ce sera là un atout touristique de première importance pour la ville de Lausanne. Espérons seulement que rien ne viendra désormais retarder une réalisation si nécessaire. jd.



Un Eurotel qui fait déjà parler de lui

Le projet d'un Eurotel à Fribourg suscite quelques polémiques qui tournent autour de sa conception générale et de son architecture. Avec l'accord du Conseil général de la ville, le Conseil communal avait cédé à une société immobilière une surface de 2300 m² au lieudit Les Grand-Places, au cœur de Fribourg. Les plans furent mis à l'enquête; ils présentaient un bâtiment-tour de 19 étages (62 mètres de hauteur). C'est cette forme et cette dimension qui sont contestées par les défenseurs du patrimoine, à savoir Le Heimatschutz et Pro Fribourg, qui estiment que l'Eurotel écrasera les vieux quartiers et détruira l'harmonie globale de la cité des Zaehringen.

Les édiles et les milieux touristiques s'insurgent contre cette prise de position; ils démontrent, à l'aide de photomontage entre autres, que le futur hôtel s'intègre parfaitement dans la configuration des lieux et redonne même son équilibre à un paysage urbain flanqué depuis peu d'un vaste hôpital cantonal. Il faut bien reconnaître que la faiblesse des arguments présentés par les adversaires du projet, qui s'en prennent au tourisme avec des raisonnements puérils, sert directement les intérêts de ceux qui veulent avec raison faire de Fribourg une ville ouverte sur le monde qui se doit d'être, à ce titre, une ville accueillante et attachante.

120 millions de personnes reliées à Crans-Montana!

En cette fin d'année, un cadeau qui sera fort apprécié par les milliers de touristes étrangers qui gagnent le Valais a été offert à toute la région touristique de Montana-Crans. En effet, la sélection automatique dans les communications téléphoniques internationales vient d'être introduite. Du même coup, ce sont plus de 120 millions d'abonnés étrangers répartis dans vingt pays, allant de la France à la Norvège ou du Japon au Canada, qui seront désormais directement reliés à toute cette partie du Valais.

Das Interview

mit Jean-Philippe Jaussi, Sales and Convention Manager, Hotel Zürich, in Zürich

Hotelzimmer und Kongressräumlichkeiten an den Mann bringen: ein harter und notwendiger Job

Herr Jaussi, die Funktion eines Sales Managers ist in der Schweiz noch selten. Würden Sie bitte in wenigen Worten ihr Pflichtenheft umschreiben?

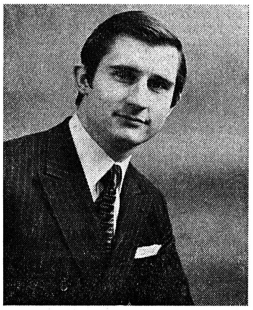
Das stimmt, der Posten eines Verkaufsdirektors ist in der Schweiz noch etwas Ungewohntes. Unsere Hotellerie wird zwar seit Jahren als Industrie bezeichnet, beginnt aber erst seit kurzem als solche geführt zu werden. Auch die Hotellerie bietet eine Ware an, sie sucht Käufer. Den Gesetzen von Angebot und Nachfrage muss sie sich ebenfalls fügen. Meine Aufgabe: wo sind die Kunden, die sich für unser spezifisches Angebot interessieren, wie veranlasse ich diese Leute, gerade dieses Hotel aufzusuchen?

Ist Ihre Tätigkeit auf die Schweiz beschränkt?

Nein, meine Verkaufstätigkeit ist zunächst auf Europa konzentriert. Wie Sie wissen, gehört das Hotel Zürich zur Prohotel-AG, die den USA-Markt gemeinsam durch einen anderen Sales Manager bearbeiten lässt. Meine Märkte sind: zuerst Zürich und die Umgebung in einem Radius von zirka 80 km, aber auch die übrige Schweiz; im Ausland liegt der Schwerpunkt bei den umliegenden Ländern, ohne die ferneren Teile Europas zu vernachlässigen. Es heisst: zuerst Kontakte herstellen, dann überzeugende Verkaufsgespräche führen!

Fühlen Sie sich auch noch für den Gast verantwortlich, wenn die Reservation bestätigt ist und der Gast bzw. die Gruppe sich im Hotel aufhält?

Ja, das ist ausdrücklich so festgelegt. Mein Aufgabenbereich umfasst Werbung, Verkauf, Führung und Ueberwachung der Réception und die Betreuung von Tagungen und Kongressen. Also «full service» von der Offerte bis zur Rechnungsstellung. Meine Aufgabe wird wesentlich erleichtert durch die tadellose Teamarbeit unter der erfahrenen Leitung von Direktor Arnold H. Treichler und das mir entgegengebrachte Zutrauen, das sich in grosser Bewegungs- und Entscheidungsfreiheit ausdrückt.



Welches Verkaufsziel haben Sie sich bis zur Eröffnung des Hotels Zürich gesetzt?

Das Hotel Zürich liegt wirklich im Herzen der Stadt. Diese Tatsache muss in der Schweiz und im Ausland bekannt gemacht werden. Ab Eröffnung im Mai 1972 habe ich für gute und gleichmässige Besetzung von Hotelzimmern, Tagungs- und Banketträumlichkeiten und regelmässige Benützung der festeingebauten Simultananlage zu sorgen. Der «Forecast» ist hoch angesetzt, es gilt diesen zu erreichen. Glücklicherweise stehe ich nicht alleine. Erfahrungen, Ratschläge und auch Weisungen der Hoteldirektion, von Prohotel AG, Interconvention AG und Verkehrsverein bedeuten für mich grosse Hilfe.

Wo haben Sie die notwendigen Erfahrungen gesammelt, die Sie für diese Aufgabe qualifizieren?

Von der Mittelschule über Fachschulen in Bad Reichenhall, Lausanne und später Cornell führte mein Bildungsweg durch führende Häuser Europas: Vier Jahreszeiten Hamburg, Ritz Paris, Baur au Lac Zürich, Greenbrier White Sulphur Springs USA und schliesslich 2 Jahre im Waldorf-Astoria in New York. Als Assistant Manager in diesem Grosshotel habe ich Verkaufskenntnisse erworben, aber auch gelernt, Personal zu führen, oft kurzfristige Umdispositionen zu treffen, mich wechselnden Lagen anzupassen.

Man sagt den Amerikanern nach, dass sie auf dem Gebiet des Verkaufs in der Hotellerie beinahe unschlagbar sind. Wo liegen nach Ihrer Meinung die Stärken der amerikanischen Verkaufsorganisation, wo die Schwächen?

Der entscheidende Unterschied liegt in der Einstellung zum Verkauf. Verkaufen ist ein harter Kampf, auf den man geschult wird. Die Kunden sind an «aggressive» Verkäufer gewöhnt. Deshalb ist die Kontaktaufnahme einfacher, direkter, aber auch oberflächlicher. Wie in der amerikanischen Wirtschaft überhaupt sind die zur Verfügung stehenden Mittel für Verwaltung und Werbung verhältnismässig grösser als in Europa. Der Verkauf ist straff organisiert, rationalisiert, Auskünfte und Anfragen werden blitzschnell zentralisiert und ausgewertet.

Das neuerdings auch mit Hilfe von Computern.

Ein solcher Apparat ist aber kostspielig. Ich möchte nicht behaupten, dass jeder Dollar immer gewinnbringend eingesetzt wird. Die Unkosten sind hoch, die Konkurrenz ist hart und rücksichtslos.

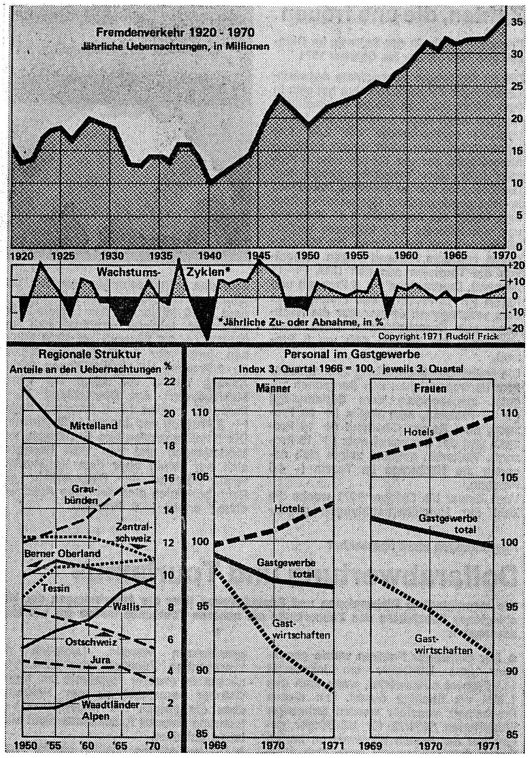
Trotz der Perfektion des Verkaufs amerikanischer Hotels und trotz der grossen Entfernung befindet sich die Schweiz in einer günstigen Position für den amerikanischen Markt. Die hiesigen Preise sind attraktiv. Wenn wir die Qualität unserer Leistungen aufrecht erhalten, können wir es auch bei Tagungen mit «drüben» getrost aufnehmen.

Ist ein Sales Department nach Ihrer Meinung nur für Grossbetriebe der Art des Hotels Zürich berechtigt, oder sollten auch kleinere Hotels Sales Manager engagieren?

Auch kleine Häuser müssen ihre Leistungen den Kunden anbieten. Sie sollten sich deshalb zu gemeinsamem Verkauf zusammenschliessen. Wenn ein Hotelier – ohnehin vielseitig begabt und ausgebildet – während einer Stunde am Tag als sein eigener Verkaufsdirektor aktiv verkauft, sollte es ihm auch unter ungünstigen Bedingungen gelingen, den richtigen Markt zu finden. Cornell lehrt: «There is no bad location, no off season, if you can find the right market»!

Eine letzte Frage Herr Jaussi: Würden Sie eines Tages wieder eine leitende Funktion im Ausland übernehmen wollen?

Der Schweizer ist im Ausland geschätzt und gesucht. Er erreicht deshalb rasch eine materiell interessante Stellung. Meine Tätigkeit im Hotel Zürich bestätigt, was ich ahnte: die schweizerische Hotellerie schlägt mit Erfolg neue Wege ein. Jeder hat hier schönste berufliche Aussichten. Es gilt – auf bewährte Tradition und Auslanderfahrung stützend – sich immer und zielstrebig weiterzubilden. Auf französisch sagt man: «actualiser ses connaissances». Ohne etwas auszuschliessen, wünsche ich mir doch eine Karriere in der Schweiz, um als 5. Generation der Familientradition treu zu bleiben.



Expansion trotz widriger Umstände

fr. Zwei Frankenaufwertungen, steigende Preise, drückender Personalmangel, weltweite Konjunkturverflachung und -unsicherheit – dies sind die Hauptgründe für das verlangsamte Wachstum des schweizerischen Tourismus im Jahre 1971.

Gemessen an den Uebernachtungen in Hotels und Kurbetrieben bewegte sich die Zunahme mit 2 % (Januar bis September) weit unter dem Rekordjahr 1970 (+6 %), ja sogar unter dem Durchschnitt der letzten 50 Jahre von 2,4 % und des letzten Jahrzehnts von 2,9 %. Dass trotz ungünstigen Umständen im Jahre 1971 ein Zuwachs der Uebernachtungen von 35,7 Millionen auf rund 36,4 Millionen bewältigt werden konnte, darf als bemerkenswerte Leistung betrachtet werden. Damit wird im Zeichen der Kostensteigerung und des Personalproblems die Frage aktuell, ob wir vorderhand eine Obergrenze erreicht haben.

Die «Marktanteile» der schweizerischen Regionen haben in den letzten 20 Jahren ihre Rangordnung mehrfach geändert.

Zwar steigt überall die absolute Zahl der Uebernachtungen ausser im stagnierenden Jura, aber der Prozentanteil hat sich im Wallis, Graubünden und Tessin deutlich erhöht, während die Zentralschweiz und die meisten übrigen Regionen Anteilsverluste in Kauf nehmen mussten. Lediglich das Gebiet am Genfersee konnte seinen Anteil von rund 15 % konstant halten (in der Grafik nicht eingezeichnet).

Im Personalsektor fällt besonders die Abwanderung der Männer aus den Restaurants und der Zug der Frauen in die Hotels auf, wobei vor allem neugebaute Hotels grosse Vorteile in der Personalbeschaffung haben.

Doch verliert das Gastgewerbe insgesamt ständig Mitarbeiter, sowohl bei den Frauen als auch bei den Männern.

(Bei den Indexwerten in der Grafik ist zu beachten, dass sie die Veränderungen gegenüber 1966 = 100 angeben, nicht aber den Personalbestand als solchen.)

Thomas Cook and Son Ltd.

Im Schrittwechsel mit der Zeit

Die Verschärfung des Wettbewerbs im Geschäft des Reisetourismus manifestiert sich drastisch in der Entscheidung der britischen Regierung, in nächster Zeit das vor einigen Jahren verstaatlichte Reiseunternehmen Thomas Cook und Co. unter den Hammer zu bringen und es wieder in privates Eigentum zurückzuführen.

Trotz dem unbestrittenen, erstklassigen Ruf dieses weltweit tätigen Unternehmens war nicht zu verhindern, dass sich in den letzten Jahren die Ertragsbasis beträchtlich verkürzt hat und die rückläufigen Geschäftsergebnisse offenbar nicht aufzuhalten sind. Noch bevor die Substanz – und damit auch die Reputation des Unternehmens – draufgeht, hat man sich zu einem Entscheid durchgerungen, der symptomatisch sein dürfte für die Entwicklung des Reisegeschäftes überhaupt.

Zwar gehören die Briten zu den reisefreudigsten Europäern. Die während Jahren aus Devisengründen erforderlich gewesenen Restriktionen haben aber Marktverschiebungen ausgelöst, die in Paarung mit einer eher schwerfällig gewordenen Geschäftsführung nicht haben aufgefangen werden können. Der Verbleib auf der traditionellen Geschäftspolitik kam teuer zu stehen, während die angriffige Konkurrenz in der ganzen Welt sich immer neue Ideen einfallen liess, um die Kundschaft an den Schalter zu bringen.

Neue Strategie

Im Blick auf die Reprivatisierung verlautet, dass innerhalb der Gesellschaft nun bereits Anstrengungen unternommen werden, um die Marktstrategie auf die neuen und schärfern Wettbewerbsbedingungen auszurichten. Insbesondere sollen neben den von Cook bisher besonders gepflegten Massenreisen verstärkt individuelle Angebote lanciert werden, wobei man namentlich an besonders anspruchsvolles Reisepublikum denkt. Ob darin mit der Zeit eine gewisse Abkehr vom eigentlichen Massentourismus gesehen werden kann, bleibt vorerst abzuwarten. Entscheidend wird sein, wer diese Gesellschaft mit ihren zahlreichen Auslandfilialen übernehmen wird, nachdem hierfür ohne Zweifel eine sehr finanzkräftige Gruppe einsteigen muss, da das Mindestangebot auf 15 Millionen Pfund festgesetzt worden ist. Gleichzeitig verlautet, dass, um den Anschluss an den internationalen Wettbewerb zu finden, bedeutende Investitionen vorgenommen werden müssen, so dass die künftige Trägerschaft mit aussergewöhnlichen finanziellen Beanspruchungen zu rechnen hat.

Die lukrativen Lücken

Es ist nicht zu übersehen, dass der moderne Tourismus in Werbung und Verkauf im Umbruch begriffen ist. Die Tendenz ist klar erkennbar, dass die grossen Touristikunternehmen ihre Angebotspalette immer stärker ausdehnen müssen, während kleinere Reisebüros ihre Stärke wohl in der Anbietung von Exklusivitäten sehen, wobei sie sich allerdings auch hier ständig neuen Mitbewerbern gegenübergestellt sehen. Immerhin ist beachtlich, dass einzelne Reiseunternehmen beispielsweise rechtzeitig erkannt haben, dass in der Anbietung von Wanderferien eine echte Marktlücke besteht und hier daher auch entsprechende Umsätze zu erzielen sind. Das wiederum ist nun aber eher ein «Massgeschäft» als ein «Massengeschäft», dem sich die grossen und grössern Verkehrsunternehmen mit relativ hohen Gemeinkosten vornehmlich zuwenden.

Auf den Fall Cook bezogen bleibt es anderseits bemerkenswert, dass die britische Regierung noch einen grundlegenden Entscheid zu treffen gewagt hat, ehe es wirklich zu spät war und dieses Unternehmen dem Staat zur Last fallen würde. Die Flucht in die private Initiative ist so bezeichnend wie die Tatsache, dass der Reiseindividualismus nicht so einfach über den Leisten einer staatlichen Planung gezogen werden kann.

(n)

NOUS VENONS A VOTRE AIDE

Etes-vous préoccupés

- par la tenue de votre comptabilité?
- par le bouclement de vos comptes?
- par vos problèmes fiscaux?

Confiez-nous alors ces travaux.

Nous sommes à votre service!

TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

Handel Wirtschaft Commerce Economie

La Suisse, îlot de plein-emploi

(PAM) Dans son dernier rapport sur la situation de l'économie, la Commission de recherches économiques constate que les tendances contradictoires qui caractérisent à l'heure actuelle la conjoncture suisse se sont encore renforcées.

Certes, le pessimisme qui s'est répandu ces derniers temps n'est aucunement justifié. Toutefois, certains signes, tels l'augmentation nettement moins forte des commandes ou le fort ralentissement de la production industrielle, témoignent d'une nouvelle détente de la situation.

101 chômeurs

Il n'en reste pas moins, comme le souligne la commission, que le marché du travail reste «complètement tari». A fin octobre, les offices du travail ne recensaient que 101 chômeurs complets (sur une population active de près de 3 millions de personnes), tandis qu'il y avait 3787 places vacantes (ce dernier chiffre est en réalité beaucoup plus élevé car la plupart des postes vacants ne sont plus annoncés).

Ce déséquilibre entre l'offre et la demande est devenu une donnée courante en Suisse. Mais si l'on compare ces chiffres à ceux qui ont cours à l'étranger, on doit convenir que notre économie détient dans ce domaine une position tout à fait exceptionnelle.

La Suisse privilégiée

Le rapport mentionné indique, par exemple, que le taux de chômage a atteint à la fin du 3ème trimestre de 1971 6% aux Etats-Unis et même 7,1% au Canada. A l'exception de l'Autriche, les pays européens ont également enregistré des baisses de l'emploi. En Allemagne fédérale, l'offre d'emplois a baissé d'environ un quart de fin avril 1970 à fin août 1971 alors que le nombre des chômeurs passait de 133 000 à 217 000. En Suède, on comptait en août 107 000 chômeurs, soit deux fois autant qu'une année auparavant. De même, le nombre de personnes en quête d'emploi a progressé en Hollande, au Danemark, en Finlande, en France et en Italie. Enfin, en Grande-Bretagne, le nombre des sans-travail à mi-octobre constitue un nouveau record depuis 1940.

Alors que le chômage sévit de manière plus ou moins marquée dans une série d'importants Etats industriels, la Suisse fait donc preuve de sa capacité et de sa mobilité, à un moment où, précisément, les incertitudes monétaires et commerciales que l'on constate sur le plan mondial créent des conditions difficiles pour le développement économique. Ceux qui, suivant un courant à la mode, accusent l'économie d'être à l'origine de tous les maux de la société moderne, feraient bien de mettre à son actif la possibilité donnée à chaque Suisse d'avoir un travail digne et rentable.

La TWA introduit le service «Ambassador»

Le 1er décembre, la compagnie de navigation américaine Trans World Airlines (TWA) a introduit, à bord de tous ses quadriréacteurs «Boeing», aussi bien ceux du type 707 que les 747, le service «Ambassador», qui est l'aboutissement d'un travail commencé il y a 18 mois et pour la réalisation duquel la compagnie n'a pas craint d'investir près de cent millions de francs suisses. C'est que la flotte «jet» de cette compagnie ne se compose de pas moins de 41 appareils.

Un nouveau confort

De quoi s'agit-il? Une amélioration du confort portant à la fois sur la première classe, considérée comme luxe, et la classe économique, qui est, de loin, la plus fréquentée aujourd'hui.

En classe économique, il s'agit de nouvelles unités de trois sièges transformables, si celui du milieu n'est pas occupé, en des unités de deux sièges seulement. Le siège central est alors rabattu et forme console. Un système de dossier gonflable à la base est incorporé à chaque fauteuil, ce qui offre à son occupant un confort maximum, inconnu jusqu'ici des passagers de cette classe. Les pieds des sièges ont été conçus de manière à laisser davantage de place, soit pour les jambes, soit pour l'installation des petits bagages à main. Ceintures de sécurité et bras des sièges étant détachables, il y a possibilité de transformer le bloc de trois fauteuils en une confortable couchette. Les tablettes se repliant en deux parties, il est maintenant possible au passager de quitter son siège sans déranger son plateau ni celui de son voisin.

Grâce au service «Ambassador», en classe économique toujours, les voyageurs ont le choix, à l'heure des repas, entre trois plats différents, qui vont du menu traditionnel favori aux spécialités du monde entier, la sélection de celles-ci étant en rapport avec le point de départ et de destination du vol. Café ou thé, ainsi que les liqueurs, gracieusement offertes elles aussi, accompagnent désormais chaque repas de la classe économique. En outre, les passagers ont le choix entre deux programmes différents de cinéma, l'un pour adultes, l'autre pour un public de tous âges.

Un restaurant de luxe en première classe

Quant aux passagers de la première classe, le service «Ambassador» leur apporte également quelques améliorations. Ils ont désormais le choix entre cinq types de repas préparés et présentés avec le plus grand soin. C'est ainsi, par exemple, que l'aloyau est servi sur charette et découpé, dans la pièce rôtie, devant le passager. Même amélioration qu'en classe touristique en ce qui concerne les programmes de cinéma, que la TWA a été la première à introduire, il y a dix ans, sur son réseau international. A bord des géants 747, il n'y a plus seulement un salon-bar, mais deux.

Dans tout l'appareil, qu'il soit du type 707 ou 747, la décoration a été améliorée et tant les passagers de première classe que de classe touristique ont droit au service qualifié d'hôtesses qui portent maintenant un nouvel uniforme, dessiné tout exprès par le couturier Valentino.

Avec tout cela, la grande compagnie américaine espère améliorer ses ventes et accroître le coefficient d'occupation de ses avions, ce qui est en fin de compte le but recherché par chaque transporteur.

V.

Geschäftsberichte

Rothornbahn und Scalottas AG, Lenzerheide

Geschäftsgang 1971

Die Einnahmen vom 1. Januar 1971 bis 30. November 1971 zeigen eine bisher nie erreichte Zuwachsrate. Sie beträgt 43 Prozent gegenüber 16 Prozent im Jahre 1970 und 10 Prozent im Jahre 1969. Die ausserordentlich hohe Zuwachsrate mag teils mit dem aussergewöhnlich schönen Sommer 1971, teils damit zusammenhängen, dass die Rothornbahn nun in weiten Kreisen einen guten Ruf geniesst. Wesentlich an der Steigerung des Umsatzes ist auch der Club Méditerranée beteiligt.

Erfreulicherweise sind die Unkosten nicht im gleichen Masse wie die Einnahmen gestiegen. Die Steigerung der Unkosten beträgt lediglich zirka 11 Prozent.

Unter der Voraussetzung, dass der Dezember 1971 etwa den gleichen Umsatz erreichen wird wie der Dezember 1970, wird mit einem guten Abschluss 1971 gerechnet werden dürfen. Die am 10. Juli 1971 beschlossene Interimsdividende von je 6 Prozent für das Jahr 1969 und das Jahr 1970 ist, unter Aufrechterhaltung der Abschreibungen in bisheriger Höhe, verdient worden.

Der zu erwartende aussergewöhnlich gute Abschluss wird gestatten, das Anlagevermögen von zurzeit 4,3 Mio auf zirka 3,3 Mio Fr. abschreiben zu können.

Im Sommer 1971 wurde der Bau einer Sesselbahn parallel zur ersten Sektion, der Bau der Weisshorn-Sesselbahn und des Schwarzhorn-Skilifts beschlossen. Die Konzessionsgesuche wurden im August 1971 eingereicht.

Erneute Ueberprüfungen der in Aussicht genommenen betrieblichen Organisation haben es notwendig gemacht, namentlich wegen der grossen Personalknappheit in Saisonbetrieben, die Planung für Mittelstationsrestaurant Scharmoin vollkommen neu in Angriff zu nehmen.

International Reservations

Abschluss des Geschäftsjahres Nr. 0

Die International Reservations Switzerland, Tochtergesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins und der International Reservations Corporation, hat anlässlich der Generalversammlung vom 9. 12. 1971 die erste Rechnung vorgelegt. Sie bezieht sich auf das Geschäftsjahr 0 und umfasst alle Tätigkeiten, die vor dem 30. Juni 1971 für den Aufbau und die Inbetriebnahme des elektronischen Hotelreservationssystems notwendig waren. Da die Vornahme der ersten Buchungen ungefähr mit dem Beginn des Geschäftsjahres 1 und der Inbetriebnahme des Systems zusammenfällt, ist der Ertrag in der vorliegenden Rechnung entsprechend mit Fr. 0 ausgewiesen.

Die seit 1968 durch die Vorarbeiten des Schweizer Hotelier-Vereins und seit 1970 durch die Unterstützung der International Reservations Corporation angefallenen Aufwände führten zu einem tatsächlichen Verlust von zirka Fr. 800 000.

Diese Summe liegt damit um ein wesentliches unter dem budgetierten Verlust. Der grösste Teil dieses Verlustes wurde aktiviert, da er im Zusammenhang mit Vorarbeiten entstanden ist, die sich noch über mehrere Jahre auswirken werden. Der Vorschuss des Schweizer Hotelier-Vereins mit rund 900 000 Fr. ist mehr als zweimal so gross als der Vorschuss der International Reservations Corporation. Im Sinne des zwischen Schweizer Hotelier-Verein und International Reservations Corporation geschlossenen Vertrages wird daher eine Angleichung der beiden Guthaben in den kommenden Wochen stattfinden müssen.

Auf Empfehlung der Kontrollstelle, Coopers & Lybrand in Bern, genehmigten die Aktionäre diese Rechnung.

HDB

Wochen-Digest hotel revue

Der Vorort zum Realignement

Der Vorort des Schweizerischen Handels- und Industrievereins bezeichnet das Ergebnis der Washingtoner Beratungen des Zehnerklubs als einigermassen befriedigend. Es sei realistisch und vertretbar, dass auch die Schweiz einen Beitrag an die Sanierung der Zahlungsbilanz der USA geleistet habe. Die Auswirkungen auf die schweizerische Wirtschaft sollten tragbar sein; Schwierigkeiten könnten sich für jene Industriebranchen und Unternehmen ergeben, bei denen die Lieferungen nach dem Dollar-Raum einen erheblichen Anteil an der Produktion ausmachten. (Gerade das trifft sinngemäss für die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft zu!)

Die neuen Währungsparitäten

Währung	vor 9. Mai	neu
	Franken	
Belgien	8.75	8.57
Dänemark	58.30	55.01
BR Deutschland	119.47	119.16
England	10.49	10.01
Frankreich	78.73	75.06
Italien	–.70	–.66
Niederlande	120.80	118.35
Norwegen	61.22	57.78
Oesterreich	16.82	16.48
Schweden	84.53	79.79
USA	4.37	3.84

Die Notenkurse können im Rahmen der neuen Bandbreiten (2,25 Prozent nach oben und nach unten) sowie der im Notenhandel üblichen Kommissionen von diesen neuen Paritäten abweichen.

Abwertungswelle

Nach Bekanntgabe der Dollar-Abwertung wurde die griechische Drachme gegenüber dem Schweizer Franken um gleich viel wie der Dollar abgewertet; der neue Paritätskurs der Drachme beträgt nun Fr. 12.80. Jugoslawien hat seinen Dinar gleich um 17 Prozent abgewertet, was einen neuen Paritätskurs von Fr. 26.01 für 100 neue Dinar ergibt. Für Griechenland ergibt sich dadurch eine deutliche Verbesserung seiner Wettbewerbsfähigkeit im Fremdenverkehr. Auch die drei ostafrikanischen Länder Kenia, Tanzania und Uganda haben abgewertet; weitere Länder der Dritten Welt dürften nachfolgen.

95 Kilometer neue Nationalstrassen im Jahr 1971

Auf Weihnachten wurden zwei Abschnitte der N 2, nämlich das Gellert-Dreieck in Basel sowie die Umfahrung von Emmenbrücke in Betrieb genommen. Die Zufahrten zu den Sportzentren der Innerschweiz, insbesondere nach Engelberg, werden dadurch erheblich verbessert. Auf Ende 1971 stehen nun 746 Kilometer Nationalstrassen in Betrieb, davon 453 Kilometer Autobahnen, 40,5 Prozent des ganzen zurzeit geplanten Nationalstrassennetzes.

Kurz vor Redaktionsschluss

Jelmoli verkauft Hotelplan-Reisen

Der Jelmoli-Warenhauskonzern (Umsatz zirka 600 Millionen Franken) verkauft ab Januar in seinen 51 Verkaufsstellen Pauschalarrangements der Firma Hotelplan (Konzernumsatz zirka 200 Millionen Franken). Dies ist das Ergebnis von längeren Verhandlungen zwischen beiden Firmen, die für Hotelplan eine beachtliche Aufwertung seiner Marktposition gegenüber dem grössten Schweizer Reiseveranstalter, Kuoni Reisen, mit sich bringt. Die HOTEL-REVUE berichtet in der nächsten Ausgabe detaillierter.

PK

Lettre de Londres

Les charters sur la sellette

Le gouvernement britannique a décidé de mettre un terme à une situation impossible pour les compagnies de navigation aérienne régulières, causée par une mesure qui, en sol, était parfaitement défendable.

Jusqu'à présent, il était loisible à des sociétés non spécialisées dans les voyages d'affréter des avions pour leurs membres et d'obtenir ainsi des prix beaucoup plus favorables que s'ils avaient dû acheter leurs billets au prix fort. En d'autres termes, si vous faisiez partie d'un orphéon, d'une société de gymnastique, ou que sais-je, et que vous aviez envie de visiter l'Amérique, vous n'aviez qu'à rassembler le nombre nécessaire de membres pour remplir l'avion, et vous pouviez ainsi voyager à moitié prix ou même moins. Ce qui n'était pas permis, par contre, était de former des groupes ad hoc dans le seul but de voyager à meilleur marché: la législation jusqu'ici en figueur ne permettait qu'à des sociétés ayant au moins six mois d'existence et composées de membres légitimement réunis depuis au moins ce laps de temps pour des objets autres que ces voyages.

Trafic et ... trafic

Cette loi avait été détournée de son but par des trafiquants peu scrupuleux, qui allaient jusqu'à faire passer des annonces dans la presse offrant des voyages en avion à des prix exceptionnels. La nature humaine étant ce qu'elle est, il se trouvait toujours des nigauds cupides et avides de profiter de toute «bonne occasion». Les trafiquants leur remettaient, avec le billet de passage, un document établissant que les passagers faisaient partie depuis plus de six mois d'un groupe fictif – disons les horticulteurs de Nowhere ou la société de tir de Jenesézou, se donnant ainsi l'apparence d'être au clair avec la loi. Mais les autorités britanniques, en dépit de ce qu'un vain peuple pense, ne sont pas complètement ignares et elles le firent bien voir: le départ de certains de ces avions nolisés illégalement fut interdit, et les voyageurs qui avaient cru faire une bonne affaire tombèrent, si l'on ose dire, sur un bec; convaincus d'avoir voulu tourner la loi, ils virent leurs billets confisqués purement et simplement; les trafiquants furent condamnés à de fortes amendes.
Quelquefois, les passagers eurent à subir de plus graves ennuis encore: les mercantis, à peu près certains que leurs clients illégaux n'auraient pas recours à la loi, empochaient tout simplement l'argent de ceux-ci et disparaissaient ou, peut-être pire encore, les abandonnaient à leur lieu de destination.
Il va de soi que ces agissements n'ont rien à voir avec les grandes entreprises de vacances telles que Clarksons, qui affrètent leurs avions pour toute une saison et souvent même pour toute l'année, dans le but parfaitement légitime d'organiser des voyages à prix forfaitaires. La seule ressemblance avec les mercantis précités est que ces prix sont bien au dessous des tarifs des lignes aériennes ordinaires et qu'ils permettent de passer une quinzaine de jours à Majorque ou au Maroc, par exemple, pour moins que le taux d'un billet aller et retour à plein tarif.

L'Etat met de l'ordre

Les compagnies aériennes, liées qu'elles étaient par leurs contrats avec l'Alliance Internationale des Transports Aériens (IATA) ne réagirent pas, tout d'abord, contre les empiètements des trafiquants illégaux dans leur domaine. Mais elles y ont été contraintes par la crise qui sévit dans ces transports, qui fait que les paquebots de l'air tels que les Boeing 747 voyagent souvent avec les deux tiers de leurs 350 ou 400 sièges vides.

Certaines compagnies, telles que la Lufthansa, ont – comme on le sait – purement et simplement annulé leur accord avec l'IATA, ce qui a contraint d'autres, comme la BOAC, de prendre des mesures similaires: cette dernière a maintenant introduit un nouveau système de tarifs à bon marché dont chacun peut bénéficier s'il commande sa place trois mois à l'avance.

Ayant ainsi commencé à couper l'herbe sous les pieds des trafiquants, les compagnies aériennes nationalisées mais autonomes ont fait pression sur le gouvernement pour qu'il prenne à son tour des mesures pour restreindre l'activité de ces concurrents gênants. C'est ce qu'il va faire, mais en prenant soin que les compagnies n'exploitent pas indûment le public par des tarifs trop élevés. Il n'est pas question non plus de restreindre les lignes aériennes spécialisées dans la nolisation d'avions, car elles jouent un rôle utile de régulateurs dans l'industrie rapidement grandissante des vacances à l'étranger: d'avril à octobre 1961, 295 000 voyageurs britanniques empruntaient des avions «charter» pour leurs vacances à prix forfaitaires; en 1965, leur nombre était déjà de 744 000, et en 1970 il avait monté à 2 143 000. D'après les calculs des ordinateurs, ils pourraient bien être 4 800 000 en 1975, ou 5 300 000 en comptant les compagnies «charter» étrangères. C'est uniquement les mercantis et les resquilleurs qui sont actuellement sur la sellette.

René Elvin

Streit um Germanias Werbebudget

Gekürzte Etatmittel für Fremdenverkehr wieder aufstocken. – Bonner Mittelstandsabgeordnete werden initiativ werden

Der Ansatz im Haushalt des Bundesverkehrsministeriums, die Auslandswerbung der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr von 12 Millionen DM auf 10 Millionen DM zu kürzen, statt – wie im Vorjahr vorgesehen – sie im Etat 1972 auf 13 Millionen DM zu erhöhen, haben die engagierten Fremdenverkehrspolitiker aller Bundestagsfraktionen unangenehm überrascht. Angesichts der gewaltigen Anstrengungen, die andere Fremdenverkehrsländer auf dem Gebiet der Werbung im Ausland betreiben, wird diese Kürzung als nur schwer verständlich bezeichnet, erklärt uns der Freidemokrat Kurt Spitzmüller, während der CDU-CSU-Mittelstandskreis es für völlig sinnlos erklärt, Milliardenbeträge für die Olympiade 1972 aus Bundesmitteln auszugeben und just für das Jahr der olympischen Sportspiele die Werbemittel für den Ausländerreiseverkehr zu beschneiden.

Fremdenverkehrspolitiker vereinigt

Quer durch alle drei Fraktionen des Bundestages wird sich die Front der Fremdenverkehrspolitiker zur Wehr setzen, wobei die Sozialdemokraten die schwächste Position beziehen. Sie können gegen ihre eigene Regierung nicht offen Stellung beziehen und wollen in internen Gesprächen im Haushaltsausschuss des Bundestages um die verlorenen 2 Millionen DM Fremdenverkehrsmittel kämpfen. Auch nicht gerade leicht, weil Angehöriger der Regierungskoalition, hat es Freidemokrat Kurt Spitzmüller. Doch er kann es sich eher leisten, aus Sachgründen initiativ zu werden, und erklärte uns: «Ich bin überzeugt, dass sowohl im Vekehrs- als auch im Haushtausschuss des Bundestages nicht ohne Erfolg dafür gerungen werden kann, dass zumindest der frühere Betrag von DM 12 Millionen durch Kürzungen an anderer Stelle gesichert werden muss.»

Erschütternd unproduktiv

Eine besonders bedeutungsvolle Aktion haben sich die Christdemokraten einfallen lassen, die ja als Opposition von keinerlei Rücksichten auf die Bundesregierung belastet sind. Sie haben eine «Arbeitsgruppe Fremdenverkehr» gegründet. Ihre Aufgabe ist es, künftig unter Führung des CDU-CSU-Bundestagsabgeordneten Matthias Engelsberger aus Bayern, Vorschläge und parlamentarische Initiativen auf dem Sektor Fremdenverkehr auszuarbeiten, um – wie sie es darstellt –, sich zur Wehr zu setzen gegen die Produktivitätsblockade der Bunderegierung und dem deutschen Fremdenverkehr die gleichen Chancen zu geben wie den Ausländern auf dem deutschen Markt.

In diesem Zusammenhang wird kommentiert, dass der seit einigen Jahren bestehende «Parlamentarierkreis Fremdenverkehr», der sich aus Mitgliedern der Parlamente von Bund und Ländern quer durch alle Parteien rekrutiert, von erschütternder Unproduktivität und Erfolglosigkeit gewesen sei und es stets damit habe bewenden lassen, Verständnis für die immer schwieriger werdende Lage des deutschen Fremdenverkehrs zu zeigen.

Als erste Initiative des CDU-CSU-Arbeitskreises Fremdenverkehr wird die Forderung zur Erhöhung der Etatmittel für die Fremdenverkehrswerbung im Ausland sein. E..S

Keine Schwarzschneeräumung! Mit witzigen Plakaten an ihren Wagen fuhren dieser Tage zirka 300 Automobilisten von St. Anton am Arlberg über den Arlbergpass in Richtung Vorarlberg bis Klösterle und protestierten gegen die Verschmutzung der Landschaft durch die Salzstreuung. (RBD)

1972 – das touristische Jahr für Amerika

Vereinter Werbefeldzug der nord- und südamerikanischen Staaten zum Fange von Touristen

«Entdecke Amerika» lautet der Slogan, mit welchem während dem Jahr 1972 für den Reiseverkehr auf dem amerikanischen Kontinent geworben werden soll. Ursprünglich entstand die Initiative im Kreis der UIOOT, wurde aber dann von der OEA – Organisation Amerikanischer Staaten – zur Durchführung übernommen. Die 23 Mitgliedstaaten dieser Vereinigung haben nun für die touristische Gemeinschaftswerbung im Jahr 1972 ein Budget von 757 567 USA-Dollars erstellt. Damit soll für den Reiseverkehr innerhalb des amerikanischen Kontinents, und in Europa für den Besuch der amerikanischen Staaten geworben werden.

Keine neuen Wege

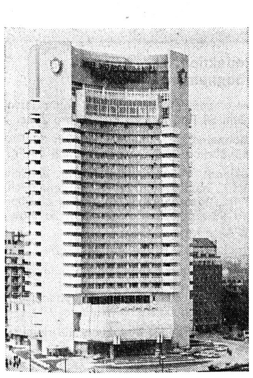
Im November vereinigten sich in Buenos Aires ungefähr 200 Delegierte der 23 Mitgliedstaaten der OEA mit der Aufgabe, die touristische Gemeinschaftswerbung festzulegen. Viel Neues hat man sich nicht einfallen lassen. Die verschiedenen Staaten werden eine Sonderbriefmarke mit dem Slogan «Entdecke Amerika» herausgeben. Man wird amerikanische Folklore-Festivals organisieren, Schönheitsköniginnen wählen, in den Schulen die Vorteile des Fremdenverkehrs erklären, und die besten Presseartikel über den amerikanischen Fremdenverkehr mit Preisen auszeichnen. In einstimmig gebilligten Resolutionen wurden die Behörden der verschiedenen Staaten aufgefordert, die Grenz- und Zollformalitäten zu vereinfachen.

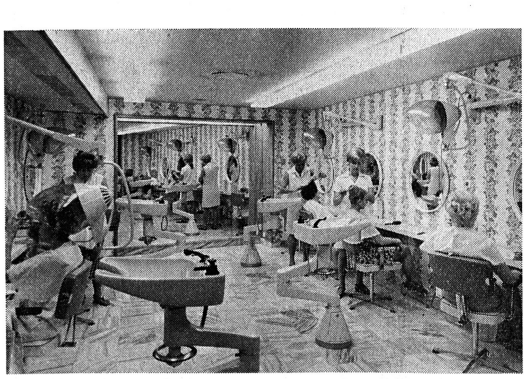
Es sind viele Investitionen notwendig

Die Initianten des amerikanischen Fremdenverkehrsjahres erwarten, dass vor allem die wirtschaftlich schwachen Staaten Mittel- und Südamerikas durch diese Aktion in den Weltreiseverkehr eingegliedert werden. Die OEA hat ihre Mitgliedstaaten aufgefordert, die touristische Infrastruktur energisch zu fördern, wobei mit finanzieller Unterstützung der Weltbank und internationaler Finanzgesellschaften gerechnet werden kann. USA-Experten prüfen gegenwärtig in einigen Staaten von Mittel- und Südamerika touristische Entwicklungsprojekte.
Offiziell hat das Jahr des amerikanischen Fremdenverkehrs am 11. Dezember 1971 in Panama-City mit mehreren Festlichkeiten begonnen. Was fehlt, ist bis jetzt die praktische Zusammenarbeit zwischen Reisebüro-Agenten, Fluggesellschaften, Hoteliers und Behörden. Vieles ist gut gemeint, man hört schöne Worte, aber es fehlen die praktischen Vorschläge auf die Frage «Wie reist man bequem und preiswert durch Mittel- und Südamerika?»

Der grosse Bruder hat wenig Interesse

Die wirtschaftlich schwachen Staaten erwarten in diesem Werbejahr den Touristenstrom mit Dollarsegen von dem reichen Bruder im Norden. Aber die USA kämpfen ja selbst gegen das Defizit in ihrer Zahlungsbilanz und wünschen eine Steigerung des Touristenverkehrs nach den Vereinigten Staaten. So propagiert die Touristendirektion der USA für 1972 gleichzeitig mit dem Slogan «Entdecke Amerika» ein «Jahr der Nationalparks» denn vor hundert Jahren (1872 in Yellowstone) wurde in den USA der erste Nationalpark gegründet. Die Nationalparks sind heute ein wichtiger Teil im touristischen Inventar der Vereinigten Staaten. A. Weidmann





Westlicher Luxus erobert den Osten. Bukarest rühmt sich, eines der modernsten Hotels Europas zu besitzen. Es ist allerdings kein rumänisches Haus, sondern ein Glied der Intercontinental-Hotels. Besonders bemerkenswert: trotz 90 m Höhe keine Treppen, nur Liftanlagen. Den 880 möglichen Gästen stehen 3 Restaurants, eine Brasserie und 3 Bars zur Verfügung sowie alle Annehmlichkeiten, die zu einem Hotel-Ferien-Shopingcenter gehören.

Kurz gemeldet

Der Genosse reklamiert

Scharfe Kritik an den Hotels der Sowjetunion übte ein Leser der «Pravda». Sie seien unzeitgemäss, schlecht und teuer. Ausserdem wären viel zuwenig Hotels vorhanden. Neue Häuser würden nur im Schneckentempo gebaut. Als Beispiel zitierte er zwei Projekte an der Schwarzmeerküste, die 1964 begonnen wurden; Ende 1971 könne noch niemand sagen, wann die beiden Hotels in Betrieb genommen werden könnten. Selbst neue Hotels hätten grosse Mängel, so werde oft die Ventilation oder die Lagerräume vergessen. Der Einsender schlug die Schaffung eines Organs vor, das Normen für den Standard auszuarbeiten hätte und die Verantwortung für eine rationelle Führung der Hotels tragen müsse.

Erstmals mehr als zwei Millionen Touristen

Erstmals überschreitet in diesem Jahr die Zahl der Griechenland-Touristen die Zwei-Millionen-Grenze: Von Januar bis September 1971 einschliesslich wurden in Griechenland 1 874 667 ausländische Touristen gegenüber 1 373 622 in der gleichen Vorjahreszeit registriert, was einer Zunahme um 36,5 Prozent entspricht. Gegenüber 1969 beträgt die Zunahme sogar 68,5 Prozent. Für den genannten Zeitraum liegen die deutschen Touristen nach den Amerikanern mit 350 058 und den Engländern mit 210 200 mit 184 307 an der dritten Stelle. Im ganzen Jahr 1970 waren insgesamt 1 609 210 ausländische Touristen nach Griechenland gekommen.

Rollende Restaurants werden teurer

Essen und Trinken in den Speisewagen der Deutschen Bundesbahn wird teurer. Nach Angaben der Deutschen Schlafwagen- und Speisewagen-Gesellschaft (DSG) erhöhen sich die Preise der Gedecke vom 1. Dezember an um 25 Pfennig bis 1.50 DM. Am 5. Dezember wurden die Preise für Getränke und Speisen nach der Karte um durchschnittlich 6 Prozent angehoben. Die DSG begründet die Preiserhöhungen mit dem anhaltenden Kostenanstieg. Die Aufwendungen der Gesellschaft seien in den ersten neun Monaten dieses Jahres gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres um rund 14 Prozent gestiegen. Die Erträge hätten dagegen nur um 8,3 Prozent zugenommen. E. S.

Sommerlicher Winter auf Rhodos

23 Hotel der Insel Rhodos aller Kategorien mit einer Kapazität von 4000 Betten werden in der Wintersaison für die Wintertouristen geöffnet bleiben. Einige von diesen Hotels verfügen über geheizte Schwimmbassins.Die Preise der Hotels werden vom 1. November bis 31. März um 50 Prozent herabgesetzt sein.
Gleichfalls wird ein Preisnachlass von 20 Prozent von den Fremdenführern auf Rhodos gewährt, ausser den Führungen auf Kreuzfahrtschiffen.
Für eine bessere Bedienung der Wintertouristen auf Rhodos schuf die Luftfahrtgesellschaft Olympic Airways einen neuen Flug mit Abfahrtszeit von Athen 10 Uhr früh. Unter anderem werden 7 Reisebüros bestimmte Programme organisierter Reisen mit einem Nachlass von 40 Prozent aufrechterhalten.

Blumen-Autobahn durchgehend befahrbar

Die letzten 6,5 km der «Autostrada dei fiori» (Blumen-Autobahn) von Savona bis an die französische Grenze sind anfangs November bei San Remo dem Verkehr übergeben worden. Der Bau der Autobahn entlang der Ligurischen Küste dauerte sechs Jahre. 67 Tunnels mussten gebohrt und 90 Viadukte errichtet werden. ES

Theater-Hotels

Das Touristische Institut Zürich (TIZ) hat im Rahmen seines elektronischen Hotel-Informations-Systems einen neuen Hoteltyp ins Leben gerufen – das Theater-Hotel. Es unterscheidet sich von den andern Hotels durch eine Reihe zusätzlicher Dienstleistungen, die speziell auf die Bedürfnisse der Theaterbesucher ausgerichtet sind. Zum Beispiel kann sich der Hotelgast vom Concierge vor einem Theaterbesuch die betreffenden Kritiken geben lassen, um sich über die Problematik des Stückes bzw. dessen Inszenierung zu informieren. Oder der Concierge kann für Damen, die nicht gerne allein ausgehen, eine entsprechende Eskorte mobilisieren.
Als erstes Haus dieser neuartigen Kette wird nun das Hotel Bristol in München der Oeffentlichkeit vorgestellt. Weitere Theater-Hotels sind für Wien, Berlin, Zürich, Paris, London, Hamburg, Frankfurt und Mailand vorgesehen.

Das dritte Botel in Prag

Ein neues Botel «The Admiral», das längs dem Smichov Quai vor Anker liegt, ist jetzt für Gäste und Besucher Prags eröffnet. Dieses entzückende Boot hat 90 hübsch eingerichtete Kabinen und 4 Appartements mit insgesamt 180 Betten. In Restaurant und Bar finden 100 Personen Platz, während in den warmen Sommertagen die Gäste auf der Terrasse im Heck des Botels Erholung finden, verbunden mit der herrlichen Aussicht auf die Vysehrad Zitadelle und die Brücken. Restaurant und Bar sind auch für Gelegenheitsbesucher geöffnet und nicht nur Hotelgästen zugänglich.

Sunstar Hotel in Grindelwald: Am 22. Dezember wurde in Grindelwald das 235 Betten-Sunstar-Hotel eröffnet, das nach den gleichnamigen Hotels in Davos und Lenzerheide der dritte Betrieb dieser Kette ist, die nach eigenen Angaben in rascher Folge weitere Betriebe in etablierten Kurorten aufstellen möchte. Da ein grösserer Bericht über die Sunstar Holding AG geplant ist, nachstehend nur die wichtigsten Daten des neuen Grindelwalder Hotels in Stichworten: 110 Doppelzimmer und 30 Einzelzimmer auf 5 Stockwerken. Im Erdgeschoss Hotelhalle (zweigeschossig), Speisesaal (250 Personen), Rôtisserie und Snackbar (je 70 Plätze), Tagesbar, Küche und Office sowie Satellitenküche für den Speisesaal. Café (110 Plätze) und Kiosk. Hallenschwimmbad (Halle 8,5 × 15 m) mit Nebenanlagen. Erstes Untergeschoss: Sauna, Damencoiffeur, Jugendspielzimmer, kleines Fitness-Center. Diskothek und Bar (120 Plätze). 11 Angestelltenzimmer, moderne Lingerie. 2. Untergeschoss: Einstellhalle mit 80 Parkplätzen und Luftschutzräumlichkeiten.
Auf der Foto erkennbar ist eine der beiden Feuer-Fluchttreppen, die von jedem Stockwerk leicht erreichbar sind. Die erste Bauetappe – auf dem Grundstück des Hotels Adler gelegen und mit diesem gemeinsam geführt – soll bald um einen zweiten Bau mit zusätzlichen 300 Betten erweitert werden. Gesamtleitung: E. Wiedenmeyer, Davos, Projekt und Pläne: F. Ledermann, Davos. Innenarchitektur: M. Forlivesi, Rimini. Bauführung: D. Barben, Bern. Direktor: Werner G. Rolli.

Brief aus dem Tessin

Notizen aus dem Gastgewerbe

In Capolago, am südlichsten Schweizer Ende des Luganersees, ist das Albergo Svizzero zum Verkauf ausgeschrieben worden. Der Eigentümer hatte erfolglos an Tessiner Persönlichkeiten appelliert, um die Erhaltung der Eigenart dieses Hauses zu sichern. Es war nämlich von 1830 bis 1853 Sitz der «Tipografia Elvetica», welche als Druckerei in der damaligen Bewegung, die zur Einigung Italiens führte, eine hervorragende Rolle spielte. Im Kantonsparlament ist nun eine Interpellation hängig, welche die Regierung um ihren Beitrag zum Schutz dieses historischen Gebäudes ersucht.
Das Hotel-Restaurant Cardada ob Locarno ist von Eva und Franco Lazzarl übernommen worden. Es befindet sich auf 1340 m ü. M. an der Bergstation der gleichnamigen Luftseilbahn in sehr aussichtsreicher Lage am Ausgangspunkt zum dortigen sommerlichen Wander- und winterlichen Skigebiet. Möglicherweise wird hier später ein Bergsportzentrum für kantonale und Gemeindeschulen errichtet.
In Lugano-Paradiso ist das Hotel Terrasse zum Abbruch bestimmt und ein Neubau mit Wohnungen soll an seine Stelle treten. Das ausgeschriebene Inventar ging grösstenteils bereits schlank weg. Es herrscht echte Trauer um das Verschwinden dieses seit über 50 Jahren geführten Familienbetriebes.
Die Genossenschaft Radi kündigt auf nächstes Frühjahr die Eröffnung eines neuen Restaurants in Bellinzona an. Es wird 150 Plätze und 60 Terrassensitze aufweisen.

Luganos Touristikzentrum

Die angestrebte Erweiterung der öffentlichen Touristikanlagen von Lugano geht mit der geplanten Neugestaltung des Campo Marzio genannten Gebiets an der Mündung des Cassaratebaches einher. Für den am See gelegenen Südteil des Geländes hinter dem Stadtpark ist ein gedecktes Hallenbad und die Erweiterung der Strandanlagen vorgesehen. Die im Nordteil noch vorhandenen Ausstellungsbauten sollen abgebrochen und durch ein neues Mehrzweckzentrum ersetzt werden.
Sieben Arbeitsgruppen von ETH-Architekturstudenten haben nun verschiedene Lösungsvorschläge ausgearbeitet. Das von Prof. A. Camenzind zur Aufgabe gestellte Programm sieht für die nördliche Zone fünf Schwerpunkte vor. Der erste umfasst die Anlage von Abstellflächen für 30 Reisecars und 12 Taxis sowie von folgenden Ergänzungsbauten für Dienstleistungen: Auskunftsbureau, Reiseagenturen, Geldwechselstube, Apotheke, automatische Gepräckaufbewahrung, Telephonkabinen, sanitäre Einrichtungen. Zweitens sollen auf einer 10 000 m² umfassenden Fläche folgende Mehrzweckbauten errichtet werden: ein Bankettsaal mit 1500 Plätzen; Räume für Versammlungen, Vorträge und Kundgebungen; ein gedecktes Tennisfeld, Turn- und Handballanlagen; ein Ausstellungshaus.
Die andern Bauten betreffen: ein Café und ein Restaurant mit je 100 Sitzplätzen und Terrassen; ein Garnihotel mit Restaurant und 200–300 Betten, hauptsächlich in Einzelzimmern für Kongressbesucher, vier kombinierbare Konferenzräume für je 30–40 Personen, ferner ein kleiner Aufenthaltsraum; dazu ein Autosilo für 1000 Wagen.

Im Misox bahnt sich eine Lösung an

In der Tessiner und südbündnerischen Presse wird übereinstimmend gemeldet, dass die Uebernahme des Personenverkehrs der Misoxerbahn durch die PTT-Reisepost auf den nächsten Fahrplanwechsel am 28. Mai 1972 erfolge. Eine frühere Fertigstellung des Nationalstrassenabschnittes im mittleren Talteil, zwischen Soazza und Grono, werde noch geprüft. Konkreter sei hingegen die Erwägung eines ausserordentlichen Beitrags von 4,5 Mio Fr. für die dringlichsten Verbesserungen der Kantonsstrasse, besonders in den Dorfdurchfahrten. Das etwa 60köpfige Bahnpersonal werde von den Bundesbahnen, andern Linien der Rhätischen Bahn und dem neuen Autodienst übernommen. Diese Sachlage ist ein vorläufiges Ergebnis der erneuten Vorsprache einer starken Bündner und Misoxer Delegation beim Eidgenössischen Amt für Verkehr, welche unter Beizug von Vertretungen der mitbeteiligten eidgenössischen Amtsstellen und des Tessiner Baudepartements am 14. Dezember in Bern stattfand.

Werkbahn für Touristen

Für den Weiterausbau der Maggia-Kraftwerke ist im oberen Bavonatal für 11 bis 12 Millionen Fr. die leistungsfähigste Luftseilbahn Europas für Schwerlasten bis zu 24 t erstellt worden. Sie überwindet zwischen San Carlo und Robiei auf kühn angelegtem, 4070 m langen Trassee einen Höhenunterschied von 850 m. Da die Bahn für betriebseigene Zwecke belassen werden muss, wird sie nun auch für den Touristenverkehr zugänglich gemacht. Für die entsprechenden Verbesserungen ist eine weitere Investition von 1,5 Millionen Fr. vorgesehen. Auf der 1891 m ü. M. gelegenen Bergstation werden im bestehenden modernen Hochhaus mit Restaurant etwa 50 Betten zur Verfügung gestellt. Talseits ist auch die von der Kraftwerk-Gesellschaft erstellte, 13 km lange Zufahrtsstrasse vorhanden.

Personentransporte im Gastgewerbe

Das Bündner Justiz- und Polizeidepartement hat auf die Wintersaison 1971/72 eine neue Verfügung in Kraft gesetzt, welche im wesentlichen folgendes besagt: Transporte von hoteleigenen Gästen von und zum nächsten öffentlichen Verkehrsmittel sowie zu den Sport- und Kuranlagen im Gemeindegebiet sind nicht gewerbsmässig. Will ein Betrieb des Gastgewerbes unter Einsetzung eines betriebseigenen Motorwagens weitere Fahrten irgendwelcher Art mit Gästen unternehmen – darunter fallen alle Fahrten zu den Bergbahnen und Skiliften der Region – gelten die Bestimmungen für gewerbsmässige Transporte uneingeschränkt. esa

Aux 4 jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

Le «Gentilhomme de la tour»

Ce pourrait être le titre d'un conte moyenâgeux... Ce n'est hélas qu'un modeste hommage rendu a une personnalité combien attachante de l'hôtellerie internationale qui vient de s'éteindre à New York: Fioravanti Dell'Agnese, directeur pendant vingt ans des fameuses «Waldorf Towers». Un véritable gentilhomme et le plus parfait des amis, décédé il y a quelques semaines à l'âge de 77 ans et qui, comme devait l'écrire le «New York Times», sut apporter une touche de courtoisie d'avant 1914 dans l'exploitation du «Waldorf» d'après-guerre.
S'il a dirigé les «Towers» de 1945 à 1965, date de sa demi retraite, Fio Dell'Agnese n'en était pas moins un des vétérans de la célèbre maison. Il y était entré en 1931, date d'ouverture du nouveau «Waldorf» et l'on avait été séduit d'emblée par cet Européen de classe, parlant parfaitement sept langues... Ce qui lui valut deux ans plus tard de prendre en charge le «foreign department», celui-là même que devait diriger quelques années après Walter O. Schnyder, du Beau-Rivage, à Lausanne.

Un hôte parfait

Frank Wangeman, executive vice-président et directeur général du Waldorf, dont les «Towers» sont le plus beau fleuron, n'avait pu se résoudre en 1965 à voir partir définitivement ce précieux collaborateur, hôte estimé de toutes les têtes couronnées et les personnalités de la Société et de la politique internationale habitant ce sommet de l'hôtel!
Une grave maladie l'avait éloigné de son domaine ces derniers mois; il y revenait chaque fois que son état de santé le lui permettait; mais ses visites s'étaient espacées.
Avec un peu de chance, vous pourrez le rencontrer, me disait encore il y a quelques semaines l'un de ses plus anciens collaborateurs, dans cette minuscule réception de l'entrée des «Toers», minuscule pour la rendre plus intime et contrastant – ô combien – avec l'immense hall de l'hôtel... Deux jours plus tard, une grande photo de notre ami, dans un cadre noir, posée en évidence sur une console, nous apprenait qu'il venait de mourir à l'Hôpital St-Clare.

Connaissance des langues

Fioravanti Dell'Agnese était né à la fin du siècle dernier à Sofia.
Sa connaissance du russe lui fut particulièrement précieuse lorsqu'en septembre 1959, il se trouva placé dans une fort élicate situation à l'occasion de la visite aux USA de Nikita Khrushchev. Il accompagnait le Premier Sociétique dans ses appartements en compagnie de M. Henry Cabot Lodge, alors ambassadeur des Etats-Unis auprès des Nations-Unies et de plusieurs autres dignitaires, lorsque l'ascenseur se trouva bloqué juste au dessous du 30ème étage. Affolement général... à l'exception de MM. Khrushchev et Dell'Agnese, engagés dans une conversation en russe. Elle dura jusqu'au moment où le liftier put installer une sortie de fortune permettant à l'hôte de marque de gagner son étage sans danger. Nikita Khrushchev qualifia avec humour l'incident de «panne capitaliste»!

Sens de la diplomatie

Même avec ses plus proches amis et ses collaborateurs, le «Gentilhomme de la tour» sut garder la plus grande discrétion sur ce qu'il avait vu et entendu durant tant d'années dans cet exceptionnel lieu de rencontres au sommet. De nombreuses décorations étrangères récompensèrent autant l'hôtelier que le parfait diplomate.
Si attentionné soit-il, l'accueil des «Waldorf Towers» et je sais que notre ami Frank Wangeman s'y emploiera ne sera certainement plus jamais le même... Mais il y demeurera sans doute au delà d'une photo dans son cadre le souvenir de ce grand Monsieur de l'hôtellerie internationale: Fio Dell'Agnese.

Carnet

M. Jean-Ulrich Schoch (Hôtel Beau Rivage, Nyon) vient d'accéder à la présidence de la Société des hôteliers de St-Cergue et environ; il succède à M. Jean-Claude Biolley. Né en 1938, M. Schoch, après des apprentissages de cuisinier et de sommelier, a fait l'Ecole hôtelière de Lausanne et de nombreux stages à l'étranger. Nos compliments!

M. Armin Baltensweiler, ingénieur diplômé EPF, a été nommé président de la direction de Swissair, et M. Heinz Hass, docteur en droit, président adjoint de la direction et secrétaire général. Ces nominations sont intervenues à la suite de la retraite pour raison d'âge de M. Walter Berchtold, délégué du conseil d'administration et président de la direction depuis 1950.

M. Henri Guhl, avocat à Montreux, a été appelé à la présidence de la compagnie de chemin de fer touristique Montreux-Oberland bernois (MOB). Il succède à M. Edmond Jaquet qui présida cette société durant 20 ans.

M. Eugène Chollet s'est vu confier par la direction du 1er arrondissement des CFF la direction du Buffet de la Gare CFF à Lausanne, où il succède à Mme veuve Robert Péclard qui se retire après une longue et fructueuse activité. Le nouveau tenancier, qui dirigea notamment l'Ecole professionnelle de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs à Genève et l'Ecole hôtelière de Sousse (Tunisie), entrera en fonctions le 1er juin 1972.

†

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass dass unser Mitglied

Dr. Georges Decurtins-Brenn

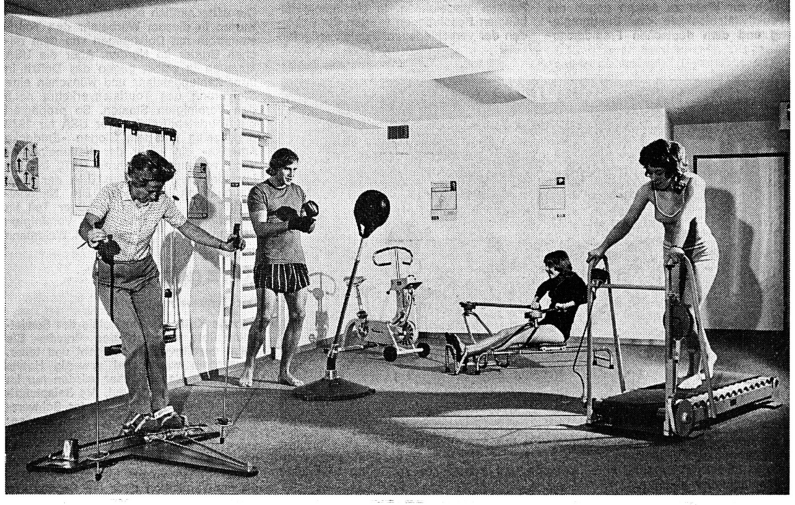
Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide

am 21. Dezember unerwartet im 69. Lebensjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes,
der Zentralpräsident:
Ernst Scherz

Neuerungen im Parkhotel Schoenegg in Grindelwald: Am 17. Dezember wurde dieses beliebte Familienhotel (Inhaber Familie H. R. Stettler) um einen 3stöckigen Anbau erweitert, der eine beispielhaft gestaltete Schwimmhalle (12 × 25 m, 118 m² Wasserfläche) mit den üblichen Nebenanlagen sowie 2 BBC-Sonnenbräunungsgeräte und eine Warmluft-Duschkabine (Fabrikat Kadus) enthält, ferner im Zwischengeschoss einen vollausgestatteten Fitness-Club mit Laufband, Sprossenwand, Expanderzügen, Zimmerrelo, Ruderapparat, Skiwedler, Ping-Pong und Boxball (Firma Roga, Dietikon). Auf gleicher Ebene finden wir eine geräumige Sauna für 6 Personen mit den üblichen Nebenanlagen. Im Untergeschoss: Autoeinstellhalle für 20 PKW, Anschluss für Motorspritze der Feuerwehr (Schwimmbad als Wasserreserve). Das Schwimmbad steht nicht nur Hotelgästen, sondern während festgelegter Zeiten auch Angestellten sowie der Bevölkerung von Grindelwald zur Verfügung. Hallenbad und Fitness-Club können vom Büro des Hoteliers mit einer Fernseh- und Gegensprechanlage überwacht werden. In der geschlossenen und geheizten Verbindungsgalerie zwischen Hotel und Anbau findet der Gast Selbstbedienungsautomaten für warme und kalte Getränke und Ausstellungsvitrinen. Architekten: Colombi, Thun, und Rückleben, Warstade/D.



hotel revue

Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 58 Rp., Reklamen 2.20 pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr.,

Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.
Postcheckkonto 30–1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler.

Deutsche Redaktion:
Dr. P. Kühler, Maria Küng

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil:
P. Steiner

Stellenangebote Offres d'emploi

Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Interessieren Sie fremde Länder?

Möchten Sie während der Sommersaison 1972 (Frühjahr bis Herbst) als

Air-Hostess

in einer Chartergesellschaft arbeiten?

Bedingungen: Schweizer Bürgerin, Mindestalter 21 Jahre, gute Erscheinung, Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache.

Bei Eignung ganzjährige Anstellung.

Wenn Sie unsere Bedingungen erfüllen, verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressangabe in Blockschrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR

Personalbüro, Postfach, 4002 Basel

P 03-380

Für unsere erstklassige Hotelbar, in der Nähe von Zürich, suchen wir eine charmante

Barmaid

Eintritt nach Vereinbarung. Geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittlicher Verdienst. Jahresstelle.

Offerten bitte unter Chiffre 8820 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zermatt
Restaurant
Seilerhaus

sucht per sofort

Buffetdame/ Buffetier

Eilofferten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen bitte an:

Personalbüro Seilerhotels
Zermatt AG, 3920 Zermatt.

8826

Basel

Wir suchen für sofort oder gemäss Vereinbarung für

Hotel-Restaurant-Bar

tüchtiges, jüngeres

Patron-Stellvertreter-Ehepaar

in verantwortungsvolle Position.

Ideal wäre: ER Koch; SIE: Buffet/Kontrolle.

Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten mit Umsatzbeteiligung. Wohnungsproblem könnte gelöst werden.

Offerten mit Lebenslauf und Foto (die Unterlagen werden nur in Ihrem Einverständnis an unseren Auftraggeber weitergeleitet) an

Hotel-Immobilien-Zürich AG

Aeltestes Spezialtreuhandbüro für das Gastgewerbe seit 1905.

Seidengasse 20, **8023 Zürich 1,** Telefon (051) 23 63 64

8830

L'Hôtel **dufour** à Bienne

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Koch

8825

Les Restaurants du Palais
de Beaulieu à Lausanne

demandent

1 jeune cuisinier-rôtisseur

pour leur restaurant-grill LE BRASERO

1 cuisinier

Places à l'année. Entrée à convenir.

Veuillez faire les offres détaillées avec prétentions de salaire à

Monsieur B. Jung, Restaurants du Palais de Beaulieu, Chemin du Presbytère 2, 1004 Lausanne, tél. (021) 21 32 91.

8823

Ascona

Gesucht für 1. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison (November), evtl. Jahresstelle, in kleine Brigade in neuzeitlichen Betrieb tüchtigen, selbständigen

Chef-Saucier

Guter Lohn. Geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Hotel Moro, 6612 Ascona
Tel. (093) 2 10 70/80

8822

Gesucht für sofort nach

Celerina bei St. Moritz

junger Koch oder Köchin

Sich melden bei Gebr. Kunz

Rest. Rosatsch, Tel. (082) 3 32 58

8816

Hôtel Joli-Mont, 1820 Montreux

cherche les collaborateurs suivants pour longue saison d'été (20 mars – oct. 1972)

stagiaire de bureau
(fém.)

filles de salle et volontaires de salle

femmes de chambre et stagiaires

portiers – garçons de maison

garçons et filles de cuisine et office

Offres avec photo et prétentions.

8831

Gesucht auf Ende Februar

Serviertochter

für den gepflegten Speiseservice sowie eine

Barmaid

mit Kenntnissen im Speiseservice. Maximaler Verdienst. Geregelte Freizeit.

Gasthof Thalgut, Gerzensee
3115 Gerzensee, Tel. (031) 92 88 72

Bitte Herrn Gürber verlangen.

P 09-33684

Horeba-Betriebe

suchen für Basel und Luzern

Aide du patron

Chef de service

Barmaids

Serviertöchter

Dancing-Kellner

Nachtportier

Sekretärin

Buffetburschen

Jahresstelle. Guter Verdienst. Gratifikation.

Offerten an: Horeba-Betriebe AG, Ob. Rheinweg 3, 4000 Basel, Tel. (061) 32 08 88.

8836

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle erfahrenen, sprachgewandten

2. Barman

Ferner:

Chef entremetier

Chef de rang

Zimmermädchen

Chasseur für die Halle

Offerten erbeten an die Direktion.

8807

Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco

Gesucht vom 7. April bis Oktober

Küchenchef

Commis de cuisine

Gepflegte Menuküche. Modernste Einrichtung mit Mikrowelle. Sehr guter Lohn. Schwimmbadbenützung. (50 Betten)

8751

CHEZ DERRON

Spezialitätenrestaurant

sucht

Serviertochter

Guter Verdienst.

Offerten an **Gaston Derron-Gubser, Restaurant «Chez Derron», Hauptgasse 79, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 25 31.**

OFA 65282002

Zur Neueröffnung des altbekannten

Wirtshaus
«Zum Paradies»

an der Falknerstrasse in Basel

suchen wir auf den 1. April 1972 einen jüngeren

Küchenchef

der voller neuer Ideen ist, gut kalkuliert, kleine gluschtige Snacks zuzubereiten weiss und einer mittleren Brigade vorstehen kann.

Wir bieten sehr gute Entlöhnung.

Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

DIMA-BETRIEBE, Basel, Herrn Max Diener, Webergasse 31, 4058 Basel.

8763

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

HOTEL QUELLENHOF
7310 BAD RAGAZ

sucht für Sommersaison **Mitte April bis Ende Oktober 1972:**

Büropraktikant

2. Economatgouvernante

Zimmermädchen
Etagenportier
Chasseur

Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Chef de partie
Commis de cuisine
Personalkoch
Diätassistentin

Offerten bitte an O. Sutter.

8829

Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno Ticino - Lago Maggiore

cherche pour compléter sa brigade de cuisine

2 chefs tournant
6 commis de partie
1er commis pâtissier

pour la cuisine du Restaurant au Grill:

chef restaurateur
qualifié
avec deux commis

Offre de service complète avec prétention de salaire à Monsieur Fr. Steiner, Chef de cuisine, téléphone (093) 7 46 23.

8828

Hôtel de 1ère catégorie à Genève

cherche un

directeur adjoint

ou

directeur administratif

ayant le sens des affaires, de l'organisation et des responsabilités, avec un esprit d'initiative et un caractère dynamique.

Nous désirons une personne s'intéressant aux méthodes modernes de gestion, si possible avec connaissances dans la branche hôtelière.

Les offres devront nous parvenir avec photo et curriculum vitae sous chiffre E 920783-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Schweizerhof LUZERN

Für die Sommersaison 1972 suchen wir:

Réceptionisten (innen)
Chefs de rang
Commis de rang
Chefs de partie
Commis de cuisine
Kaffeeköchinnen
Abwaschpersonal
Chasseure
Telefonistin
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an

Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern

8775

Tel. (053) 5 30 08

Wir suchen in junges, dynamisches Team nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
eventuell tüchtige
Köchin

Sehr gut bezahlte Dauerstelle in lebhaftem Restaurationsbetrieb.

Offerten sind zu richten an: H. Schaible, Café Restaurant Arkade, Schaffhausen.

OFA 64120001

Wir suchen

Gerant oder Geranten-Ehepaar

zur Führung unserer

Confiserie mit Tea-room

(zirka 160 Sitzplätze, Alkoholausschank)

Geboten wird: Gute Entlöhnung mit Erfolgsbeteiligung (spätere Pacht nicht ausgeschlossen).

Initiative Bewerber mit Fähigkeitsausweis wollen ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten an

Confiserie Spillmann
Rheinsprung 2, 4000 Basel

8755

Grand Hotel Kurhaus
7078 Lenzerheide

sucht für sofort

2 Köche

Bitte richten Sie Ihre Offerten an die Direktion.

Tel. (081) 34 11 34.

8841

Ochsen

Wir suchen auf Januar 1972 oder nach Uebereinkunft jüngeren

Koch

in kleinere Brigade.

Für strebsamen Berufsmann sehr gut bezahlte Dauerstelle mit interessanter Tätigkeit in modernst eingerichteter Küche.

Setzen Sie sich telefonisch mit uns in Verbindung, oder noch besser, kommen Sie bei uns vorbei.

Anrufe anderer Zeitungen zwecklos.

A. Brunner, Hotel Ochsen, 9202 Gossau
Telefon (071) 85 25 31

P 33-12037

Mittelgrosses, gut renommiertes, am **Genfersee** gelegenes Haus, sucht ab Februar oder nach Vereinbarung:

Koch
als Stellvertreter des Küchenchefs

Commis de cuisine

sprachenkundige Sekretärin
(Deutsch, Französisch, Englisch)

Anfangsekretär(in)
mit französischen Sprachkenntnissen

sprachenkundiger Oberkellner
(Deutsch, Französisch, Englisch)

Chef de rang

Commis de rang

Buffettochter

Gouvernante-Assistentin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an: Jean-Ulrich Schoch

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon
Tel. (022) 61 32 32

8771

Gesucht in Jahresstelle

Alleinkoch

in gut eingerichteten Betrieb. Gute Entlöhnung.

Offerten bitte an K. Inauen,

Hotel Krone, 9050 Appenzell
Telefon (071) 87 13 21

8663

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junge, gut präsentierende

Barmaid

Sehr hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit. 1-Zimmer-Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Telefonische Anfragen an

Hotel Im Portner, Bankgasse 12
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601

Hotel Rosa Seegarten
6600 Locarno

Wir suchen für die kommende Sommersaison (März bis Oktober 1972) folgende Mitarbeiter:

Kellner
Commis de cuisine
Anfangsgouvernante
Buffettöchter
Haus- und Officeburschen
Zimmermädchen
Stagiaire für Réception
Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

M. Rolli, Telefon (093) 7 48 08.

8715

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Küchenchef

zu 6 Köchen.

Ganzjahresstelle, hoher Lohn. Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Anfragen bitte unter Chiffre 8777 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen:

Chef de partie

(Aushilfe ab Mitte Januar 1972 für zirka drei Monate)

Commis de cuisine

in Jahresstelle.

Bitte melden Sie sich bei

Hotel-Restaurant Mittenza
4132 Muttenz
Hauptstr. 4, b/Basel

Dir. E. Zahler, Telefon (061) 42 82 88

8812

KONGRESSHAUS ZÜRICH

sucht zu baldigem Eintritt

Sekretärin
für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.

Commis de cuisine

Office-/Küchengouvernante

Economat-Hilfsgouvernante

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220

Ascona (Tessin)
Hotel Tamaro au Lac

Gesucht auf Ende Februar für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellung

Anfangsoberkellner

Sekretärin

Köche

Restaurant- und Saaltöchter (Kellner)

Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

8813

Gesucht auf 1. Januar oder nach Uebereinkunft in neueres, grösseres Restaurant, Nähe Zürich

Barmaid oder Barman

Serviertöchter

Offerten sind erbeten an: R. Sauter

Restaurant Feldschlösschen
Althardstrasse 46, 8105 Regensdorf
Telefon (051) 71 20 30

8814

Hotel und Tea-room Quisisana in Zürich

sucht für sofort

Koch oder Köchin

in grossen, modernen Tea-room in der Stadt. Sehr guter Lohn zugesichert. Geregelte Freizeit.

Sich melden bei

H. Odermatt, Brugg
Telefon (056) 41 36 53

P 02-851

Dringend gesucht in führendes Speiserestaurant

Koch sowie
Küchen-/Hausbursche

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Rest. Waldhof, Erwin Schmid
Forch-Guldenen, Tel. (01) 95 04 07

OFA 67.929.002

Hotel-Restaurant «Zur Au»
8108 Dällikon (ZH)

zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gut organisierten Betrieb tätig sein?

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

2 tüchtige Restaurationstöchter oder Kellner

Initiativ und freundlich mit den Gästen. Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

1 Commis de cuisine
1 Küchenbursche

Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an
Familie A. Brun-Reiter, Tel. (01) 71 45 50.

8835

Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für unseren vielseitigen, neuzeitlich eingerichteten Betrieb

Sekretärin
für Réception, Kasse und Gästebuchhaltung

Chef de partie
Commis de cuisine
zu unserem jungen Küche-Team

Serviertöchter
für unsere Restaurants

Buffettochter
in Schichtbetrieb

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

8811

Biel

Gesucht

Vorsteher-Ehepaar

(eventuell Vorsteherin)

für gutgehendes, alkoholfreies Hotel-Restaurant mit 60–70 Betten in Biel.

Eintritt: 1. April 1972.

Französische Sprachkentnisse erforderlich.

Eventuell käme auch Pacht in Frage.

Tüchtige und seriöse Interessenten melden sich unter Beilage eines kurzen, handgeschriebenen Lebenslaufes mit Zeugnissen und Lichtbild an HS, Postfach 273, 2501 Biel, telefonische Auskunft (032) 3 99 94.

8784

Hotel-Restaurant Kronenhof, Zürich

Wehntalerstrasse 551

Moderner Hotelneubau mit 56 Betten

Restaurant – Kronenstübli – Cafeteria – Kongress- und Gesellschaftssaal

Auf den 1. Februar 1972 suchen wir fachtüchtigen

Küchenchef

(evtl. versierten Sous-chef)

Wir bieten:
- Modernst eingerichtete Küche für rationelles Arbeiten,
- angenehmes Arbeitsklima mit kleiner Küchenbrigade,
- weitgehende Selbständigkeit und betriebsinterne Mitbestimmung,
- langjähriges Engagement, gerechter Leistungslohn, Sozialleistungen.

Wir wünschen:
- Gutes Organisationstalent mit Verantwortungsbewusstsein,
- initiative und geschickte Führung der Küchenbrigade,
- Sicherheit in Menuplanung und Kalkulation,
- Erfahrung im Restaurations- und Bankettservice.

Auf Wunsch könnte moderne Wohnung vermittelt werden.

Wir bitten Interessenten, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, welche wir vertraulich behandeln werden, umgehend einzureichen an:

F. und M. Bützberger-Pally, Dir., Schauenbergstr. 4,
8046 Zürich-Affoltern, Tel. (01) 57 44 55.

8767

Hôtel de tout premier rang à Genève

cherche (entrée 1er février 1972)

une secrétaire de réception

(qualifiée, connaissances approfondies des langues étrangères)

Place stable à l'année et bien rénumérée, studio indépendant peut être mis à disposition.

Les candidates sont priées d'adresser leur offre complète avec prétentions de salaires, à

M. Pont, directeur, Hôtel l'Arbalète, 3, Tour-Maîtresse, Genève.

8765

Wir suchen auf zu vereinbarenden Zeitpunkt

Direktionsassistent

Für diesen verantwortungsvollen Posten suchen wir jüngeren Fachmann, der gewillt und in der Lage ist, sich im ganzen Betrieb einzusetzen.

Neben einem guten Arbeitsklima bieten wir zeitgemässe Entlöhnung sowie die Möglichkeit, sich weiter auszubilden.

Bewerber senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

BANHHOFBUFFET ENGE
H. Rüegg-Widmer, Tessinerplatz 12, 8027 Zürich

8756

Auf den 10. April 1972 eröffnen wir an der Falknerstrasse, in einem neuen Kleid, das bestbekannte Grossrestaurant

Wirtshaus «Zum Paradies»

Auf dieses Datum suchen wir einen in allen Sparten eines Stadtrestaurants versierten(s)

Geranten oder Geranten-Ehepaar

Selbstverständlich sollten Sie bereits 2–3 Wochen vorher mithelfen, eine reibungslose Eröffnung zu erzielen.

Wenn Sie Freude haben eine weitgehende Funktion selbständig auszuüben, dann schreiben Sie uns bitte sofort.

DIMA-Betriebe Basel: Herrn Max Diener, Webergasse 31, 4058 Basel.

8764

RESTAURANT MÖVENPICK
FELDSCHLÖSSCHEN
Basel

Wir wissen, dass Sie kochen können – aber Ihr Organisationstalent ist uns wichtiger!

Für unseren im März 1972 zu eröffnenden Betrieb in Basel suchen wir einen

Küchenchef

- Sie sind initiativ und haben wenn möglich Uebersee-Erfahrung.
- Sie haben Erfahrung im Restaurationswesen und Begabung für Spezialaktionen.
- Sie sind ein kühler Rechner und guter Manager.
- Wir verlangen viel – aber wir bieten auch einiges!

P 44-61

Füllen Sie bitte diesen Talon aus und senden Sie ihn an:
BODENMATT AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil, Telefon (01) 91 69 25

Name _____ Vorname _____
Geburtsdatum _____ Vorstellung möglich _____
Möglicher Eintritt per _____
Genaue Adresse _____

Le Mirador
VEVEY–MONT PÈLERIN

Après d'importantes transformations, l'Hôtel Mirador ouvrira en mai 1972, et nous cherchons:

maître d'hôtel

pour diriger une brigade moyenne, ayant des conceptions modernes et l'esprit de collaboration. Connaissance de l'anglais et de l'allemand; âge de 28 à 38 ans.

Prière de faire offre détaillée à la direction de
l'Hôtel Mirador, 1801 Mont-Pèlerin, tél. (021) 51 35 35.

8832

Suchen Sie im neuen Jahr einen **interessanten** und weitgehend **selbständigen Posten** als

Geschäftsführer

(evtl. Geschäftsführerehepaar)

in einem neuen, alkoholfreien Stadtcafé?

200 Sitzplätze – täglich geöffnet – sehr gute Frequenz.

Erwünscht sind gute Fachkenntnisse in Personalführung sowie für Küche und Service.

Bewerber wollen bitte ihre Unterlagen unter Chiffre 8837 an Hotel-Revue, 3011 Bern, senden.

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

2ème chef pâtissier

Date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 8819 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Restaurant Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter oder Kellner
Buffetdame oder Buffettochter

(Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung)
bei guter Entlöhnung und geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten richte man bitte an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

8298

KONGRESSHAUS ZÜRICH

sucht zu baldigem Eintritt einen

Chef de service/Oberkellner

Bewerber melden sich bitte schriftlich oder persönlich nach vorheriger telefonischer Anmeldung bei der Direktion. Telefon (01) 36 66 88.

8396

Arosa

Gesucht per Mitte Dezember 1971 in modernes Appartementhaus

Haus- und Zimmermädchen

Anfragen sind erbeten an

Appartementhaus Paradies,
7050 Arosa
Telefon (081) 31 24 89

OFA 55.119.002

Seehotel und Restaurant Hallwil
5712 Beinwil am See

Wir suchen in Dauerstelle oder lange Sommersaison (8 Monate) mit Eintritt zirka Anfang März/April 1972

Küchenchef

Selbständige Führung der Küche und kleinerer Brigade von 4–6 Mann.

Den heutigen Verhältnissen angepasstes Arbeitsklima mit überdurchschnittlicher Entlöhnung. Neue moderne Küche.

Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen im A-la-carte- und Bankettservice melden sich mit den nötigen Unterlagen oder persönlicher Kontaktnahme bei

A. Reiss, Restaurateur, Tel. (064) 71 11 02.

8628

Schilthorn

Für Drehrestaurant Piz Gloria suchen wir in Jahresstelle bestqualifizierten

Chef de service

zur selbständigen Führung einer Servicebrigade sowie

Serviertochter oder Kellner

Nur gut ausgewiesenes Personal.

Schriftliche Offerten sind zu richten an **Herrn W. Feuz,**

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren

OFA 54.816.004

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Servicepersonal

in Tea-room im Zentrum der Stadt Bern.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen

Tel. (031) 22 15 44
Frl. Brunner

P 05-9085

Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco

Erstklassiges Gartenhotel, 50 Betten, sucht ab 7. April bis Oktober

Hotelsekretärin
Küchenchef
Commis de cuisine
Küchen-, Officepersonal
Oberkellner als Chef de service
4 Kellner/Saaltöchter
4 Zimmermädchen
Tournante Zimmer/Saal

Sehr guter Verdienst. Eigenes Personalhaus. Schwimmbadbenützung.

8752

La Compagnie Internationale des Wagons-Lits

cherche pour le

Restaurant du Palais des Nations
ONU – UNO

1 contrôleur
1 chef-pâtissier
2 commis pâtissier
2 commis de cuisine

Entrée pour le 3 janvier 1972 ou date à convenir.

Offre par expresse avec certificats à la

Direction du Restaurant du Palais des Nations, 1211 Genève 10.

8833

Südspanien

Generaldirektor einer Hotelkette an der Costa del Sol sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionssekretärin

Deutsche, englische und spanische Sprachkenntnisse erwünscht, Hotel- oder Reisebüroerfahrung von Vorteil.

Wir bieten Ihnen eine zeitgemässe Entlöhnung, Kost und Logis frei, Reisespesen bezahlt.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

Sebastian Gomila

Hotel Palmasol
Torremolinos/Malaga (Spanien)

8827

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder junger Kellner

(Restaurationskundig). Guter Lohn. Zimmer im Hause.

Anfragen an

Hotel weisses Kreuz, 3250 Lyss
Telefon (032) 84 13 04

P 06-1714

Wir suchen auf anfangs Februar

eine bestausgewiesene

Generalgouvernante

mit Erfahrung, deutsche und französische Sprachkenntnsse erwünscht.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an: Jean-Ulrich Schoch

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon
Tel. (022) 61 32 32

8770

Hotel Seehof
Arosa

sucht für Wintersaison

Etage: **Zimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen an
A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa

7545

Oasis

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

in Jahresstelle. Wir bieten gute Entlöhnung und angenehmes Arbeitsklima.

Telefonische Anmeldung bitte an

Dancing-Bar Oasis, Thun
Herrn Recarens, Tel. (033) 3 47 33.

P 05-9071

Hôtel-Restaurant
Atlantic, 3960 Sierre

Nous cherchons pour entrée date à convenir, place à l'année,

chef de cuisine

pour petite brigade, connaissant le service à la carte et service de banquets. Congé régulier.

Faire offres à la direction.

Hôtel Atlantic, 3960 Sierre
téléphone (027) 5 25 35

8674

Restaurant Gifthüttli

Familie
H. R. Rutschmann

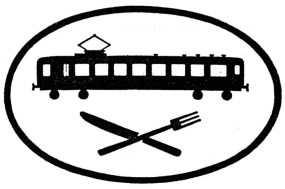
Gesucht

Kochlehrling
evtl. Lehrtochter

in lebhaften Betrieb.
Gewähr für vielseitige und gründliche Ausbildung.

Fam. Rutschmann,
Schneidergasse 11,
Restaurant Gifthüttli,
4000 Basel,
Tel. (061) 25 16 56

7751



Basel – Zürich – Genf – Lausanne – Bern – Rorschach

Dies sind nur unsere Dienstdomizile – unsere Fahrten jedoch führen durch die ganze Schweiz.

Knurrende Magen und durstige Kehlen SBB-Reisender zu befriedigen ist unsere Aufgabe.

Versierte

Kellner

mit guten Sprachkenntnissen und saubere

Küchen- oder Officeburschen

finden bei uns eine interessante Jahresstelle im Fahrdienst.

Nebst guten Verdienstmöglichkeiten garantieren wir geregelte Arbeitszeit, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und frühestem Eintrittstermin oder Ihren Anruf.

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
4600 Olten, Telefon (062) 21 10 61

8664

Per sofort oder nach Vereinbarung gesucht:

Chef de service

in erstklassiges, renommiertes Haus am Bodensee.

Hohe Entlöhnung.

Offerten unter Chiffre 8776 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gasthof Sternen, Grosshöchstetten

sucht in Jahresstelle auf 1. März 1972 in bestbekannten Landgasthof tüchtigen, initiativen

Küchenchef

Wir erwarten gute Zusammenarbeit, Erfahrung im A-la-carte- und Bankettservice. Guter Ausbildner für Kochlehrtöchter. Wir bieten 3- bis 5-Zimmer-Wohnung, zeitgemässe, gute Honorierung und Freizeit.

Gleichzeitig suchen wir

Commis de cuisine

unter ebenfalls besten Bedingungen.

Offerten sind zu richten an:

H. Stettler-Gerber, Tel. (031) 91 01 11

8845

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour date d'entrée 1er mars 1972 ou à convenir:

secrétaire/ mécanographe

(NCR 42)

chef tournant cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel.

8818

Gesucht nach ZERMATT für zirka Mitte Januar

1. Koch

1 Commis de cuisine

Lohn nach Uebereinkunft, geregelte Freizeit.

Restaurant Burgener, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 72 57.

8840

Locarno – Tessin

Wir suchen eine sprachenkundige

Sekretärin

für Empfang sowie allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Interessentinnen für Jahresstelle werden bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Schällibaum,
Hotel Quisisana, 6600 Locarno

8839

Für die Saison 1972, März bis Oktober, suchen wir für unser Büro (Ausflüge)

Angestellte

für Kassabedienung und Auskünfte.

Landessprachen und Englisch (gesprochen).

Salär den Fähigkeiten entsprechend.

Tel. (091) 51 52 23
(während der Bürozeit)

P 24-767

Wir suchen nach Uebereinkunft sprachenkundige, freundliche

Telefonistin

Gewünscht wird Schreibmaschinenkenntnisse für leichte Büroarbeiten.

Interessentinnen melden sich bei

Hotel Continental
Fam. W. + P. Hofmann-Städler
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 53 17

P 33-3241

TESSIN

Restaurant Sassi Grassi, Bodio, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Hilfskoch

und

1 Frau oder Bursche

als Küchenbeihilfe.

Gute Entlöhnung. Regelmässige Freizeit.

Sich vorstellen oder telefonieren an Nr. (092) 74 18 55.

ASSA 78-4447

Die Schweiz. Gesellschaft für Bedarfsluftverkehr

BALAIR

sucht auf Frühjahr 1972

Stewards

Mindestalter 23 Jahre, Schweizer Bürger, gute Allgemeinbildung mit Erfahrung im Hotelfach. Fremdsprachen: Englisch und Französisch.

Wir bieten gute Salarierung, Unfallversicherung, Freiflüge, Pensionskasse.

Verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressangabe in Blockschrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR AG, Personalbüro
Postfach, 4002 Basel

P 03-380

Ascona

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison (November) in neuzeitlichen Betrieb

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
(tranchier- und flambierkundig)
Commis de salle et de restaurant
Zimmermädchen
Hausmädchen
2. Buffettochter

Offerten erbeten an

Hotel Moro, 6612 Ascona
Tel. (093) 2 10 70/80

8821

Infolge weiterer Berufung unseres langjährigen Mitarbeiters wird der Posten eines

Küchenchefs im Parkhotel Giessbach

am Brienzersee, Berner Oberland, frei.

Sommersaison von Anfang Mai bis Ende September:
Restauration – Hochzeiten – Bankette – 120 Hotelgäste.
Interessanter Posten für vielseitige und anpassungswillige Kraft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.
A. Berthod, zurzeit Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

8487

Zur Führung eines gepflegten Gasthauses wird jüngeres, initiatives

Geranten-Ehepaar

gesucht.

Bedingung: Fähigkeitsausweis A, gelernter Koch.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Detaillierte Offerten mit Beilage von Zeugniskopien, Foto und Referenzangaben erbeten unter Chiffre 8783 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Es werden alle Offerten beantwortet und die Unterlagen zurückgesandt.

Die RADI-Restaurationsbetriebe sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Im kommenden Frühjahr eröffnen wir in

Bellinzona

ein RADI-Restaurant, das 150 Plätze umfasst (mit Terrasse 210 Plätze). Für die Leitung dieses Restaurationsbetriebes suchen wir einen

Geschäftsführer/Geranten

Folgende Voraussetzungen erwarten wir von unserem künftigen Mitarbeiter:

- aufgeschlossene, mit neuzeitlichen Führungsmethoden vertraute Persönlichkeit,
- versiert in allen Sparten des Gastgewerbes,
- Italienisch perfekt in Wort und Schrift, weitere Fremdsprachen von Vorteil,
- bereits erfolgte Tätigkeit in leitender Position.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen (Diskretion selbstverständlich) mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Angabe von Referenzen) sind zu richten an:

Genossenschaft RADI
Gastgewerbliche Unternehmen
Seestrasse 339, 8038 Zürich

radi

199

MOTEL AGIP

am Autobahnkreuz N1/N2, 4622 Egerkingen/Olten

Modernes Autobahn-Motel mit 72 Zimmern.
Snack-Bar-Restaurant – Konferenzräume – Kiosk
Automatenverpflegung 24 Stunden
AGIP-Service-Station

Wir haben kürzlich unseren modern eingerichteten Betrieb eröffnet und suchen für sofort in Jahresstelle freundliches Personal in junges Team.

Küche:	**Köche** **Commis de cuisine**
Restaurant:	**Serviertöchter**
Zimmerdienst:	**Zimmermädchen**

Wir bieten Ihnen Fixlöhne, geregelte Freizeit, ein sehr angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

(Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn sie schon im Besitz einer Jahresbewilligung sind.)

Rufen Sie bitte an oder schreiben Sie uns:

MOTEL AGIP, Direktion, 4622 Egerkingen
Tel. (062) 61 21 21

P 29-925

Stellenangebote Offres d'emploi

Grand restaurant lausannois avec nombreuses salles de banquets cherche pour sa réouverture, mi-janvier:

chef de cuisine qualifié

sérieux, capable diriger brigade et assurer restauration à la carte. Bon organisateur, esprit de collaboration.

La préférence sera donnée à candidat pouvant justifier de plusieurs années de pratique dans poste similaire.

Excellentes conditions à postulant compétent.

Adresser offres à

M. Emanuele Cittone, Trattoria Toscana, Bellefontaine 2, 1005 Lausanne, tél. 23 41 61.

8834

Estklasshotel im Tessin sucht ab Ostern 1972 für lange Sommersaison, zu mittlerer Brigade, tüchtigen

Küchenchef

Bewerbungen bestausgewiesener Interessenten sind zu richten, unter Beilegung von Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto und mit Angabe der Gehaltsansprüche an Chiffre 8838, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Bergheimat,
3906 Saas Fee/Wallis

sucht für sofort

1 Restaurationstochter

1 Saaltochter

evtl. Anfängerinnen.

Tel. (028) 4 83 32.

8842

Hotel Krone, Solothurn

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

junge Köche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Genelin,

Hotel Krone, 4500 Solothurn
Tel. (065) 2 44 38

8759

Hotel St. Gotthard
6403 Küsnacht am Rigi
Tel. (041) 81 26 81

Wir suchen für 24. März 1972

1 Barmaid

für unsere Discotheke-Dancing. Angenehme Arbeitszeit. Sehr guter Verdienst; sowie

Restaurationstochter oder Kellner

für A-la-carte-Service.

Offerten an die Direktion erbeten.

8800

St. Moritz

Hotel Eden garni sucht für Wintersaison für Frühstücksservice

Serviertochter oder Commis

Telefon (082) 3 61 61

P 13-3619

Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht auf 1. Februar 1972 versierten, tüchtigen, tranchier- und flambierkundigen

Grill-Oberkellner

Wir legen Wert auf gute Umgangsformen, sicheres Auftreten, Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache und Verantwortungsbewusstsein.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an das Personalbüro der Bellevue Palace Hotels, Bern.
Tel. (031) 22 45 81

8796

HOTEL RESTAURANT
EKKEHARD

9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen in Jahresstelle

Chef de partie

Nachtportier

Angenehmes Arbeitsklima. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

8797

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Sehr guter Verdienst.

Anfragen sind zu richten an G. F. Kaeslin,

Hotel-Restaurant Römertor
8404 Winterthur
Tel. (052) 27 69 22.

P 41-746

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Januar 1972 oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

sowie

Buffetbursche oder Buffetdame

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit können wir Ihnen zusichern. Hätten Sie Lust, unsere neuen Mitarbeiter zu werden? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher,

Hotel Sonnental, 8600 Dübendorf
Tel. (051) 85 61 52
Tel. (030) 3 10 30 vom 22. 12. bis 29. 12.

8781

Stellengesuche Demandes d'emploi

Hotelier-Ehepaar

mit langjähriger Erfahrung im Hotel- und Restaurationsgewerbe, 47jährig, seit 6 Jahren in leitender Stellung eines Grosshotels in den USA, sucht vertrauensvollen Posten in Saison- oder Ganzjahresbetrieb. Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch fliessend beherrschend.

Ihre geschätzte Antwort wird mir unter Chiffre 8808 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zugestellt.

28jähriger Metzger (Ausländer) möchte sich verändern als

GARDE-MANGER

Schon in der Schweiz tätig.

Offerten unter Chiffre 8815 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Jeune fille allemande, 22 ans, bac., parlant français, anglais courante, école hôtelière Tegernsee, pratique hôtelière, cherche

travail de réception et bureau

en Suisse romande ou en France au début du 1972.

Faire offre:

Maja Bittkau, 8182 Bad Wiessee,
Adrian-Stop-Strasse 35, Allemagne

8844

Tochter

21, mit KV-Abschluss und Amerika-Aufenthalt

sucht Stelle

in Hotel für Réception und Büro. Davos und Umgebung bevorzugt.

Anfragen unter Chiffre OFA 2918 Zi an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Tüchtiger Schweizer sucht Stelle als

CHEF DE SERVICE – AIDE DU PATRON

in Luzern oder Umgebung.

Seit 25 Jahren im Hotelfach tätig. 18 Jahre Kanada und USA. Gute Referenzen vorhanden.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Eintritt: Anfang Januar 1972.

Offerten unter Chiffre 8843 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch

(22) sucht Stelle in Freiburg für sofort oder 1. Januar 1972.

Offerten an

Studio 118, Granges-Paccot 2, 1700 Freiburg.

P 17-303974

Schweizerin sucht Stelle als

Hotelsekretärin

(Réception-Büro)

Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch. Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Margrit Gehrig,
Tschepperslehn,
6102 Malters,
Tel. (041) 97 16 50.

P 25-303491

Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Fruibern

Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

- Haben Sie Sorgen mit der Belegung Ihres Hotels?
- Wollen Sie eine neue Kundschaft gewinnen?
- Wird Ihnen der Betrieb zuviel?

Der SSR sucht Hotels in

Pacht

(evtl. Kauf)

zu übernehmen.

Sommer-/Wintersaison. Stadthotels.

Schweizerischer Studentenreisedienst Inlandabteilung (Herr Sauser), Leonhardstrasse 19, 8001 Zürich, Tel. (01) 47 30 00

8769

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist an sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes alkoholfreies Café-Restaurant

neu zu verpachten. Antritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Grosse Aufschwungmöglichkeit entsprechend den Fähigkeiten und dem persönlichen Einsatz des Pächters.-- Monatlicher Pachtzins Fr. 3000.

Das zu übernehmende Geschirrinventar usw. beträgt ca. Fr. 15 000 Zudem ist eine Kaution in Höhe des halben Jahrespachtzinses zu leisten.

Sämtliche Küchenapparate, Spezialmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Tiefkühl- und Kühlanlagen, Registrierkasse, Ausstellvitrine, sowie das gesamte Mobiliar und Wanddekoration sind im Pachtzins inbegriffen.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, welche über das notwendige Kapital von Fr. 33 000 verfügen.-- Anfragen unter Chiffre OFA 2115 E an Orell Füssli Werbe AG., Postfach, 3002 Bern

OFA 53 262 003

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Giamboni Paolino
GIA EUGENIO WYSS

Zu vermieten ab sofort oder nach Uebereinkunft im oberen Leventinatal grosses, gut eingeführtes Hotel, neu renoviert, gut eingerichtet, an bester Handelslage, international bekannt, mit

Hotel-Restaurant, Night-Bar

Jahresmiete Fr. 75 000.–.

Verhandlungsbasis für kleines Inventar Fr. 200 000.–.

P 24-942

agenzia immobiliare
VIA P. PERI 2 6901 LUGANO TEL 091/2 93 28

Inserieren
heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.
Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telephon 031 25 72 22

MÖBEL WEBER WOHLEN AG

ab Fr. 145.–

ab Fr. 22.–

Tische und Stühle

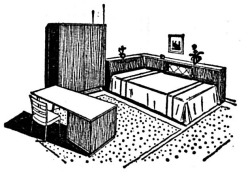
für jeden Bedarf, äusserst günstig. 50 versch. Modelle. Gute Qualität. Möbelf. Hotelzimmer jeder Art. Muster oder Prospekte verlangen. Grosse Ausstellung. Alles franko Haus. Unschlagbar in Preis und Qualität.

MÖBEL WEBER WOHLEN AG

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

183

Besonders günstig für Hotels und Restaurants



Studios und Einerzimmer

Umbau	ab Fr. 115.–
Lättlicouch	ab Fr. 75.–
Obermatratzen	ab Fr. 45.–
Kasten	ab Fr. 145.–
Schreibtische	ab Fr. 135.–
Stühle	ab Fr. 23.–

Grosse Auswahl in Einerzimmern und Studios.

Barzahlung innert 90 Tagen oder in bequemen Teilzahlungen ohne Risiko.

Ein Besuch lohnt sich bestimmt.

Immer Parkplatz vor der Fabrik.

Benützen Sie Gratis-Taxi ab Bahnhof Rapperswil

Möbel-Teppich Ferrari, Rapperswil

Spinnereistrasse, Telefon (055) 2 58 41

P 19-23

Achtung **Neu Neu Neu** Achtung

Wir polieren Ihr Silber nach einem neuen Verfahren innert 24 Stunden.

Profitieren Sie.

Gratis-Abhol- und -Zubringerdienst.

Anruf (053) 5 18 67 genügt.

E. Spadini, Silberpolierwerkstätte, 8246 Langwiesen

Vendons

machine main-courante

Type

ANKER BNZ

avec 27 totalisateurs et 2 soldeurs.

En parfait état de fonctionnement.

Année 1968.

Faire offres sous chiffre H 920786-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Nous sommes acheteurs

voiture à trancher

en argent, d'occasion.

Faire offre:

Hôtel Excelsior
3963 Crans-sur-Sierre

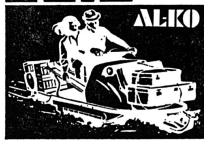
8824

solo

SOLO AG

8413 Neftenbach ZH	052/31 12 21
5037 Muhen AG	064/43 23 23
3532 Zäziwil BE	031/91 11 79
9203 Niederwil SG	071/83 38 11

Simplicity Schneefräsen In allen Grössen, 4-8 PS Stark, robust, sicher. Unverbindliche Vorführung



ALKO Schneeschlitten Transportmittel für Beruf und Wintersport. Schafft Wege bis 40% Steigung, 40 km/h, 160 kg Nutzlast. Startfreudig, auch für Ihren Einsatz

LA DOUCHE A AIR CHAUD

Le séchoir du corps KADUS

Pour parfaire le confort de vos hôtes dans vos

- SALLES DE BAINS
- PISCINES
- SAUNAS
- FITNESS-ROOMS

KADUS à l'avant-garde du progrès:

BON

pour documentation gratuite sans engagement de votre part.

Nom: _____

Adresse: _____

_____

Tél.: _____

HR 71

CENTRACO SA
av. Confrérie 25
1008 Prilly
Tél. 021/24 34 08 / 021/25 48 44

Wegen Umstellung der Küche auf Erdgas zu verkaufen

1 Gaskipp-kessel
100 Liter

1 Gaskipp-kessel
125 Liter

1 Gaskipp-bratpfanne
Marke Sursee, Chromstahl. Alle Apparate noch im Betrieb bis Ende Januar 1972.

Felix Hasler-Roth

Hotel Blaukreuzhaus
4051 Basel
Tel. (061) 25 81 40

8817

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Hotelschule Lötscher

Private gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

Ausbildung für Hotelbüro und Réception

Unser nächster **Hoteladministrationskurs** findet vom 11. Januar bis 16. März 1972 statt. Gute Französisch- und Englischkenntnisse erforderlich. Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 15 53.

156

Neu bei Möbel-Ferrari

Auf Ihre Einkäufe für Möbel, Teppiche, Lampen, Vorhänge, Wäsche, Aussteuern, Bestuhlungen und Hotelzimmer-Einrichtungen nehmen wir bis

50 % WIR

an Zahlung. Profitieren Sie von unseren günstigen Preisen.

Möbel und Teppiche Ferrari
Spinnereistrasse, 8640 Rapperswil
Telefon (055) 2 58 41

P 19-23

Pfeiffers Tufiflor-Bettüberwürfe

elegant und doch praktisch, da normal in der Maschine waschbar und bügelfrei.

Erhältlich ab Fr. 69.– in mehr als 20 Unifarben.

Bitte Prospekt und Muster verlangen.

PFEIFFER

Wäschefabrik, 8753 Mollis
Tel. (058) 4 41 64

Kofferböcke

Metall, aus Stahlrohr, glanzverzinkt, mit Wand- und Bodenschoner, Tragkraft 150 kg, **stapelbar.** Höhe total 58 cm, Breite 38 cm, Länge 60 cm, Höhe bis Tragfläche 43 cm.

Preis per Stück **Fr. 33.50**
ab 10 Stück, per Stück **Fr. 33.–**

Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

S'assurer auprès de la Caisse-accidents de la SSH vous procure la sécurité

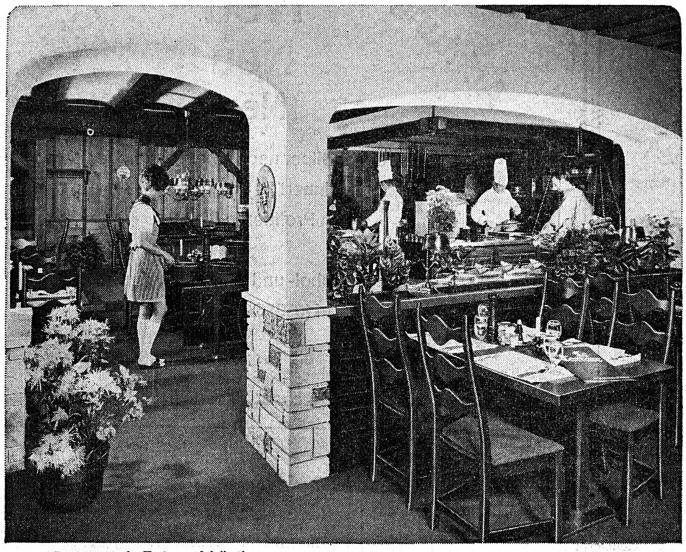
18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614 922

DAS ECHTE GEBRAUT IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN

Tuborg Bier
KOPENHAGEN

LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 998093



Restaurant «Le Tartare», Adelboden
Planung, Innenausbau und Möblierung
erfolgte durch

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen.
3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43

Das Auge ist beim Essen mit dabei

Immer mehr Fachleute wählen Bestecke, Tafelgeräte und Bauscher Hotel-Porzellan von BERNDORF, weil sie damit ihre Gäste noch besser verwöhnen können. Denn BERNDORF begeistert durch seine unbestechlich gediegene Form, seine gute Qualität und die vorteilhaften ab-Fabrik-Preise.
Verlangen Sie von uns Prospekt und Preise, dann haben Sie Gelegenheit, unser reichhaltiges Angebot zu prüfen.

berndorf luzern
Murbacherstr. 1, Tel. 041/22 47 91
Ausstellung in Zürich: Forchstrasse 55, Telefon 051 47 47 16

Unfall!

Krankheit und Unfall bereiten Sorgen; sieh dich heute vor und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux, Tel. 021 61 49 22

Wenn Sie in vorgerückter Stunde nach fröhlichem Beisammensein Ihren Freunden und Gästen den Betrieb zeigen – müssen Sie auch in die Hände klatschen, um «freie Bahn» zu bekommen?

Keine Improvisationen – sondern nur eine RIPOLAC-Behandlung.

OFA 67973005

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
Alte Landstrasse 61
Telefon (01) 92 60 11